



Facultad de Filología y Traducción

(*)

(*)

Horarios

Horarios

(*)

http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74

Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Asignaturas

Curso 1

Código	Nombre	Cuatrimestre	Cr.totales
V01M126V01101	Modelos y Métodos en la Lingüística Actual	1c	6
V01M126V01102	Lingüística de Corpus	1c	6
V01M126V01103	Lingüística Aplicada	1c	6
V01M126V01104	Tecnologías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01105	Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos	1c	3
V01M126V01106	Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua	1c	3
V01M126V01107	Evaluación	1c	3
V01M126V01108	Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española	1c	3
V01M126V01109	Diseño y Desarrollo de Tecnologías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01110	Comunicación Multimodal	1c	3
V01M126V01111	Comunicación Oral	1c	3
V01M126V01112	Fundamentos de Lexicología y Lexicografía	1c	3
V01M126V01113	Cuestiones de Semántica y Sintaxis	1c	3
V01M126V01201	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües	2c	3

V01M126V01202	Aplicaciones de la Psicolingüística	2c	3
V01M126V01203	Análisis de la Conversión Aplicado	2c	3
V01M126V01204	Creación y Elaboración de Materiales de Aprendizaje	2c	3
V01M126V01205	Estrategias y Métodos de Enseñanza y Aprendizaje	2c	3
V01M126V01206	Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas	2c	3
V01M126V01207	Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española	2c	3
V01M126V01208	Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda	2c	3
V01M126V01209	Enseñanza de la Lengua Oral a Sordos y de la Lengua de Signos a Oyentes	2c	3
V01M126V01210	Procesamiento del Lenguaje Oral	2c	3
V01M126V01211	Digitalización y Edición	2c	3
V01M126V01212	La Información Lingüística e Internet	2c	3
V01M126V01213	Comunicación Escrita	2c	3
V01M126V01214	Terminología y Lenguajes Específicos	2c	3
V01M126V01215	Mediación Lingüística	1c	3
V01M126V01216	Políticas Lingüísticas	2c	3
V01M126V01217	Planificación Lingüística	2c	3
V01M126V01218	Multilingüismo e Internet	2c	3
V01M126V01219	La Elaboración del Diccionario	2c	3
V01M126V01220	La Evaluación de los Diccionarios	2c	3
V01M126V01221	Terminología y Terminografía	2c	3
V01M126V01222	Dimensiones del Significado. Semántica y Pragmática	2c	3
V01M126V01223	Gramática y Discurso	2c	3
V01M126V01224	Cuestiones Actuales de la Gramática	2c	3
V01M126V01225	Variación Lingüística	1c	3
V01M126V01226	Temas de Lingüística Contrastiva	2c	3
V01M126V01227	Contacto de Lenguas y sus Consecuencias	2c	3
V01M126V01228	Cambio Lingüístico	2c	3
V01M126V01229	Prácticas Externas	2c	6
V01M126V01230	Trabajo Fin de Máster	2c	6

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Modelos y Métodos en la Lingüística Actual				
Asignatura	Modelos y Métodos en la Lingüística Actual			
Código	V01M126V01101			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	1c
Lengua	Gallego			
Impartición				
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descripción general	El objetivo del curso es proporcionar al alumnado una visión de las distintas vertientes y metodologías actualmente dominantes en la investigación lingüística y adiestrarlo en el uso de algunas de las herramientas metodológicas básicas dentro de una orientación específica.			

Competencias	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
C1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística
C2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Conocer las principales corrientes teóricas actuales sobre el estudio del lenguaje	B1 C1 C2 C3 C8
Analizar e interpretar textos de teoría lingüística aplicando diferentes modelos epistemológicos	A1 A2 A4 C1 C2 C3 C8 D1
Desarrollar habilidades para el análisis crítico de las principales líneas para el estudio de la lengua desarrolladas en los siglos XX y XXI.	A1 A3 A5 B1 C1 C2 C8 D1 D8
Conocer las técnicas que integran la metodología actual de investigación lingüística como parte del método científico.	A1 B3 B4 B5 C1 C2 C3 C8
Adquirir las bases metodológicas, terminológicas y teóricas de procedimientos de análisis lingüísticos	A1 B2 C1 C2 C3 C8 D1

Contenidos

Tema		
1. La lingüística como saber científico	1.1 Objeto de estudio. 1.2 Panorama de las diferentes aproximaciones al estudio de la lingüística en la actualidad	
2. Ópticas en el estudio del lenguaje y metodologías asociadas	2.1 Las aproximaciones formales de la lengua y sus implicaciones metodológicas 2.2 Las aproximaciones comunicativas de la lengua y los funcionalismos 2.3. Aproximaciones etnográficas, conversacionales y discursivas	
3. Estudios de una metodología y sus implicaciones	3.1 Modelos y métodos de una aproximación particular a la lingüística contemporánea	

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión magistral	15	0	15
Trabajos tutelados	10	80	90
Seminarios	5	40	45

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Sesión magistral	Sesiones expositivas de los contenidos de la materia. Servirán para introducir y presentar los diferentes temas del programa, proponer cuestiones para debatir y establecer las directrices para las diferentes actividades y tareas del curso.
Trabajos tutelados	Realización y exposición en clase de un trabajo individual que aplique las metodologías lingüísticas estudiadas.
Seminarios	Lecturas obligatorias, resolución de ejercicios y prácticas de aula.

Atención personalizada	
Metodologías	Descripción
Trabajos tutelados	

Evaluación					
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Trabajos tutelados	Cada estudiante desarrollará un trabajo individual que consistirá en el análisis de un texto o un conjunto de textos aplicando recursos metodológicos de entre los estudiados en la asignatura.	80		C1 C2 C3 C8	D1 D8
Seminarios	Se valorará la capacidad crítica en el comentario de las lecturas y en la resolución de problemas y cuestiones prácticas propuestas	20	A1 A4	C1 C2 C3 C8	D1 D8

Otros comentarios sobre la Evaluación

En la segunda convocatoria se deberá presentar una nueva versión escrita del trabajo individual, que será avalado sobre el 100%.

El plagio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plagio se invalidará la prueba de evaluación correspondiente.

Fuentes de información

a) textos introductorios

López García, Á. (1998): □La lingüística del siglo XXI: ¿hacia dónde se dirige la ciencia del lenguaje?□, en Gallardo Paúls, B. (ed.). *Temas de lingüística y gramática*, Valencia, Universidad de Valencia, pp. 106-121.

Alcaraz, Enrique (1990). *Tres paradigmas de la investigación lingüística*. Alcoy: Marfil.

Gil, José María (2001). *Introducción a las teorías lingüísticas del siglo XX*. Santiago de Chile: RIL editores

Mairal Usón, R. et al. (2010). *Teoría lingüística: Métodos, herramientas y paradigmas*. Madrid: UNED/Editorial Ramón Areces.

c) Bibliografía específica

Calsamiglia Blancafort, Helena & Amparo Tusón (2012). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, 3ª ed. Barcelona, Ariel.

Eggins, Suzanne (2004). *An introduction to systemic functional linguistics*. New York: Continuum, 2nd edition. [Trad. al español de la 1ª edición: *Introducción a la lingüística sistémica*. Logroño: Universidad de la Rioja, 2002].

Machin, David & Andrea Mayr (2012). *How to do Critical Discourse Analysis*. Londres, Sage.

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Lingüística de Corpus				
Asignatura	Lingüística de Corpus			
Código	V01M126V01102			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	1c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	García-Miguel Gallego, José María			
Profesorado	García-Miguel Gallego, José María			
Correo-e	gallego@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Introducción a la lingüística de corpus como una metodología empírica imprescindible para el estudio de las lenguas desde una perspectiva multidisciplinar: gramática, lexicografía, sociolingüística, enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas, etc.			

Competencias

Código	
C2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
C6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
D2	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.
D3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
D5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida

Resultados de aprendizaje

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Conocer la metodología de trabajo basada en corpus.	C5 C7 C8 D2 D3 D4
Conocer los requisitos que debe cumplir un corpus para ser una muestra representativa de una lengua.	C7 C8 D3 D4

Reconocer y aplicar términos y conceptos fundamentales que se usan habitualmente en el campo de la lingüística de corpus.	C2 C3 C5 C7 D1 D3 D4 D5
Conocer los diferentes tipos de corpus posibles, su clasificación en función de varios criterios, así como las fases necesarias para su desarrollo.	C2 C3 C5 C6 C8 D3 D4
Reconocer y reflexionar sobre los principios, procedimientos y técnicas usadas en la lingüística de corpus en diversos campos profesionales.	C3 C5 C6 C7 C8 D4 D6 D7
Capacitar al alumnado para operar en el tratamiento automático del lenguaje.	C3 C6 C8 C9 D3 D4 D5 D7

Contenidos

Tema	
1. Los corpus orales y escritos	1.1 Definición y tipos. 1.2 La lingüística de corpus.
2. Diseño, elaboración y gestión de corpus lingüísticos	2.1 Bases de datos 2.2 Codificación y anotación de datos.
3. Explotación de corpus lingüísticos	3.1 Análisis estadístico 3.2 Tratamiento informático de datos 3.3 Comparación de datos.
4. Estudio de casos	4.1 Estudio de casos

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Tutoría en grupo	3	10	13
Trabajos tutelados	0	70	70
Resolución de problemas y/o ejercicios	12	20	32
Sesión magistral	15	20	35

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Tutoría en grupo	Se dedicarán a hacer un seguimiento del trabajo del alumno.
Trabajos tutelados	Tendrá carácter obligatorio e individual y en él se aplicarán contenidos y/o metodología relativos a la materia.
Resolución de problemas y/o ejercicios	Se trata de ejercicios, trabajos, comentarios... de carácter obligatorio. Algunos de ellos podrán tener carácter no presencial.
Sesión magistral	Los profesores introducirán conceptos y saberes relacionados con la temática de la materia, apoyándose en ejercicios, comentarios.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajos tutelados	

Evaluación				
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje	
Trabajos tutelados	Diseño, elaboración, codificación y anotación de un corpus (oral y/o escrito) que permita evaluar la competencia del alumnado en las metodologías relacionadas con la materia	60	C6 C7 C8 C9	D1 D4 D5 D7
Resolución de problemas y/o ejercicios	Actividad en que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumnado debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se emplearán como complemento de la lección magistral.	25	C3 C6 C8 C9	D1 D3 D4 D5
Sesión magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases	15	C3 C5 C7	

Otros comentarios sobre la Evaluación

En la [segunda convocatoria] los estudiantes podrán presentar una nueva versión de los trabajos que no obtuvieran el nivel suficiente. En el caso de calificación insuficiente en los apartados relacionados con la asistencia y participación, la nota del trabajo constituirá el 100% de la calificación final.

Para los estudiantes con dispensa de asistencia, la puntuación alcanzada por los trabajos supondrá el 100% de la nota final, tanto en la primera como en la segunda oportunidad.

Fuentes de información

- Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery, **A Glossary of Corpus Linguistics**, 2006,
- Baker, Paul, **Contemporary Corpus Linguistics**, 2012,
- Biber, Douglas, Susan Conrad & Randi Reppen, **Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use**, 1998,
- Cheng, Winnie, **Exploring Corpus Linguistics. Language in Action.**, 2012,
- Gries, Stefan, **Quantitative Corpus Linguistics with R: A practical introduction**, 2009,
- Gries, Stefan, **Statistics for linguistics with R: a practical introduction**, 2013 (2ª ed.),
- Hunston, Susan, **Corpora in Applied Linguistics**, 2002,
- Jones, Christian & Daniel Waller, **Corpus Linguistics for grammar: a guide for research**, 2015,
- Kennedy, Graeme, **An Introduction to Corpus Linguistics**, 1998,
- Litosseliti, Lia (ed.), **Research Methods in Linguistics**, 2010,
- Lüdeling, Anke & Merja Kytö (eds), **Corpus Linguistics: An international handbook**, 2008-2009,
- McEnery, Tony & Andrew Hardie, **Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice**, 2012,
- McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono, **Corpus-based Language Studies. An advanced resource book**, 2006,
- O'Keeffe, Anne & Michael McCarthy (ed.), **The Routledge Handbook of Corpus Linguistics**, 2010,
- Parodi, Giovanni, **Lingüística de corpus: de la teoría a la empiria**, 2010,
- Sardinha, Tony Berber, **Lingüística de Corpus**, 2004,
- Sinclair, John, **Corpus, Concordance, Collocation**, 1991,
- Teubert, Wolfgang & Anna Cermáková, **Corpus linguistics: a short introduction.**, 2007,
- Teubert, Wolfgang & Ramesh Krishnamurthy (eds), **Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics**, 2007,
- Tognini-Bonelli, Elena, **Corpus Linguistics at Work.**, 2001,
- Weisser, Martin, **Practical corpus linguistics: an introduction to corpus-based language analysis**, 2016,
- Wynne, Martin (ed.), **Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice**, 2005,

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Lingüística Aplicada				
Asignatura	Lingüística Aplicada			
Código	V01M126V01103			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	1c
Lengua Impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina Lingua española			
Coordinador/a	Alonso Núñez, Aquilino Santiago			
Profesorado	Alonso Núñez, Aquilino Santiago Quilis Sanz, María José			
Correo-e	aalonso@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Afianzamiento del conocimiento de los conceptos y metodologías asociados a las distintas ramas de la lingüística aplicada			

Competencias	
Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Distinguir as principais ramas da lingüística aplicada

A1
A2
A3
A4
A5
C2
C3
C4
C5
C6
C7
C10
D2
D6
D8

Xestionar e comprender as situacións comunicativas específicas:

-Aplicacións psicolingüísticas

-Aplicacións Sociolingüísticas

-Interacción comunicativa

-Industrias da lingua e tecnoloxía lingüísticas

-Didáctica e aprendizaxe de linguas nun contexto multicultural e multilingüe

A1
A2
A3
A4
A5
C2
C3
C4
C5
C6
C7
C10
D7
D8

Contidos

Tema

1. Conceptos básicos y procedimientos en la lingüística aplicada.

1.1. La definición de Lingüística aplicada.

1.2. El binomio investigación básica - investigación aplicada. La superación de esta dicotomía.

1.3. Evolución de la Lingüística aplicada en el contexto de las diferentes teorías lingüísticas.

1.4. La lingüística aplicada y la investigación-acción.

2. Lingüística aplicada. Principales ramas.

2.1. Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas: L-1, L-2 y plurilingüismo.

2.2. Política y planificación lingüística.

2.3. Patologías del lenguaje y Lingüística clínica.

2.4. Análisis del discurso y Mediación comunicativa.

3. Didáctica y aprendizaje de lenguas en un contexto multicultural y multilingüe.

3.1. Un nuevo paradigma en la enseñanza de las lenguas. Los enfoques plurales.

3.1.1. El enfoque intercultural.

3.1.2. La intercomprensión entre lenguas de la misma familia.

3.1.3. La didáctica integrada de las lenguas.

3.1.4. La concienciación lingüística (I[nter]éveil aux langues o language awareness).

3.2. La competencia plurilingüe y la competencia pluricultural.

3.2.1. El contexto europeo.

3.2.2. Definición y características.

3.2.3. La competencia plurilingüe.

3.2.4. La competencia pluricultural.

3.3. Propuestas didácticas.

4. Aplicaciones sociolingüísticas: política y planificación lingüística.

4.1. Definición de política y planificación lingüística.

4.2. Planificación del corpus: codificación (escritura, gramática y léxico) y elaboración funcional.

4.3. Planificación del estatus: selección de la variedad estándar y su implementación.

4.4. Perspectiva crítica de la planificación lingüística.

4.4.1. Las ideologías lingüísticas. Definición.

4.4.2. Las ideologías lingüísticas en comunidades monolingües y plurilingües.

4.4.2. Diferentes teorías en el campo de las ideologías lingüísticas: lengua y conflicto, ecología lingüística, la perspectiva socio-ecológica y comunicativa.

4.4.3. La planificación lingüística en el contexto hispano-hablante: el español y las lenguas indígenas amerindias, el castellano y las otras lenguas españolas peninsulares: gallego, catalán y euskera. El español en contacto con el portugués y el inglés.

5. Aplicaciones psicolingüísticas: patologías del lenguaje y adquisición del lenguaje.
- 5.1. Desterrando prejuicios desde la lingüística del habla.
 - 5.2. Prisma pragmático y lenguaje disfuncional. Comunicación y efectividad.
 - 5.3. Enfoque lingüístico: descripción y estimación de déficit verbales.
 - 5.4. Perfil histórico de su vinculación y estado actual del tema. Logopedia y Lingüística clínica.
 - 5.5. Las patologías del lenguaje.
 - 5.5.1. Concepción de las deficiencias comunicativas y modelos para afrontar su estudio.
 - 5.5.2. Clasificación de las patologías del lenguaje. Déficit lingüísticos en edad infantil.
 - 5.6. Papel de la Lingüística en el enfoque y en los modos de abordar los trastornos de comunicación y el déficit lingüístico.
 - 5.7. Los tests lingüísticos de evaluación. La evaluación del habla infantil.
 - 5.8 El ámbito de la Lingüística clínica.

6. Metodología para la gestión de situaciones comunicativas específicas.
- 6.1. El método etnográfico y la observación participante. La investigación-acción.
 - 6.2. Teorías discursivas relevantes para el análisis de las situaciones comunicativas: Análisis de la conversación, Antropología lingüística, Microsociología, Sociolingüística interaccional.
 - 6.3. Análisis del discurso desde una perspectiva crítica.
 - 6.4. Las relaciones del análisis discursivo con la retórica y la tradición argumentativa. Un ejercicio de interdisciplinariedad.
7. Interacción comunicativa: auditorías comunicativas y mediación intercultural
- 7.1. Auditoría aplicada al desarrollo de la competencia comunicativa del representante institucional en la comunicación interna y externa.
 - 7.2. El estudio del conflicto comunicativo en la relación profesional.
 - 7.3. Conflicto comunicativo y desigualdad social.
 - 7.4. Los discursos corporativos.
 - 7.5. Mediación comunicativa en las relaciones interculturales. El malentendido comunicativo.
 - 7.6. Auditoría comunicativa en la gobernanza política: el ámbito institucional (salud, educación y atención ciudadana).
 - 7.7. Auditoría comunicativa, y derechos humanos y sociales. Lingüística forense.

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas e/ou ejercicios	10	20	30
Debates	10	10	20
Trabajos tutelados	0	30	30
Sesión maxistral	10	30	40
Trabajos e proxectos	0	30	30

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente	
	Descrición

Resolución de problemas e/ou exercicios

Propostos polo profesor ou pelos alumnos.

Debates

Sobre leituras e videos propostos polo profesor.

Traballos tutelados

Acordados entre profesor e discente.

Sesión maxistral

Non sempre a cargo do profesor.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente faitic.
Debates	Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente faitic.
Traballos tutelados	Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente faitic.
Pruebas	Descrición
Traballos e proxectos	Tanto en horario de titorías como por e-mail e plataforma docente faitic.

Avaliación

	Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Resolución de problemas e/ou exercicios	Propostos polo profesor ou os alumnos para complementar as explicacións.	20	A1 A2 A3 A4 A5	C2 C3 C4 C5 C6 C7 C10	D2 D6 D7 D8
Debates	Seguindo sobre vídeos e textos relacionados cos contenidos da materia.	20	A1 A2 A3 A4	C2 C3 C4	D7
Traballos tutelados	Pactados co profesor que poderan ser incluídos no cartafol.	25	A1 A2 A3 A4 A5	C2 C3 C4 C5 C6 C7 C10	D2 D6 D7 D8
Sesión maxistral	Presentación de temas relacionados cos contidos da asignatura.	10	A3 A4 A5	C3 C4 C5 C7 C10	D2 D6 D8
Traballos e proxectos	Que poderán ser incluídos no cartafol e poderán ser expostos nas sesións de aula.	25	A1 A2 A3 A4 A5	C2 C3 C4 C5 C6 C7 C10	D2 D6 D7 D8

Otros comentarios sobre la Evaluación

Dependendo das causas, se se necesitase ser avaliado na segunda oportunidade (xullo), o alumnado realizará os mesmos traballos ou unha proba escrita ou oral segundo as indicacións dos profesores.

Bibliografía. Fontes de información

Appel, R. y Muysken, P. (1996). Planificación lingüística. En Bilingüismo y contacto de lenguas.. Barcelona: Ariel

Blanken, G. et al. (eds.) (1993). Linguistic disorders and pathologies. An international handbook. Berlín: Gruyter

Calvet, Jean Louis y Varela, L. (2000). *XXIle siècle: le crépuscule des langues? Critique du discours Politico-Linguistiquement Correct*. . Estudios de Sociolingüística (Universidad de Vigo), (2)

- Calvet, Louis-Jean (2007). As políticas lingüísticas. São Paulo: Parábola.
- Chapelle, Carol (ed.) (2012). The Encyclopedia of Applied Linguistics. London: Wiley & Sons, 10 vols.
- Council of Europe (2001). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. [Hay trad. en español del Inst. Cervantes]. Cambridge: Cambridge University Press.
- Del Valle, José (2005). [La lengua, patria común: Política lingüística, política exterior y el post-nacionalismo hispánico]. <http://miradassobrelalengua.blogia.com/2007/061102-jose-del-valle-la-lengua-patria-comun-politica-li>
- Diéguez Vide, Faustino & Peña Casanova, Jordi (2012). Cerebro y Lenguaje. Sintomatología neurolingüística. Buenos Aires/Madrid, Médica Panamericana.
- Kaplan, Robert (2010). The Oxford Handbook of Applied Linguistics. . Oxford: Oxford University Press.
- Lechevrel, Nadège (2010). Les approches écologiques en linguistique. Enquête critique. . Lovain-La-Neuve : Bruylant-Academia, S. A.
- Morales López, Esperanza, Prego Vázquez, Gabriela y Domínguez Seco, Luzia (2006). El conflicto en las empresas desde el Análisis del Discurso. . Universidad de A Coruña, A Coruña.
- Payrató, Luis (1998). [La dimensión aplicada], [Lingüística y lingüísticas], [El supermercado lingüístico] y [¡Peligro!: lingüistas trabajando]. En De profesión lingüista. Panorama de la lingüística aplicada.. Barcelona: Ariel.
- Sánchez Lobato, Jesús y Santos Gargallo, Isabel (2005). Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE). Madrid, SGEL.
- Smith, Benita R. & Leinonen, Eeva (1992). Clinical Pragmatics. Unravelling the complexities of communicative failure . London/N. York, Chapman & Hall,
- Larsen-Freeman, Diane y Cameron, Lynne (2008). Complex Systems and applied linguistics. Oxford: Oxford U P.
- Bargiela-Chiappini, Francesca (eds.) (2010). The handbook of business discourse. Edinburg: Edinburg U. P.
- Galdia, Marcus (2009). Legal linguistics. Frankfurt am Main: Peter Lang.
- Cuetos, F. (ed.) (2012). Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas. Buenos Aires / Madrid: Médica Panamericana

Recomendacións

Asignaturas que continúan el temario

Aplicacións da Psicolingüística/V01M126V01202

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Tecnoloxías Lingüísticas				
Asignatura	Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01104			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OB	1	1c
Lengua Impartición	Galego			
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Profesorado	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Correo-e	xgg@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es			
Descrición xeral	Esta materia prepara o alumnado na comprensión dos conceptos e das técnicas utilizadas no procesamento informático da linguaxe, e no uso das ferramentas, aplicacións e recursos de tecnoloxía lingüística.			

Competencias

Código	
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística[]).	A2 A4 B2 B3 B4 C7 C10 D3 D5 D6 D8
Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	A2 A5 B1 B3 B4 B5 C7 C10 D3 D6 D8

Contidos

Tema	
Lingua e Sociedade do coñecemento	Tecnoloxías lingüísticas e procesamento da lingua natural (PLN) Panorámica das aplicacións das tecnoloxías lingüísticas e do PLN
Escritura asistida por ordenador	Corrección ortográfica, léxica, gramatical e estilística Correctores en procesadores de textos Correctores en liña
Dicionarios electrónicos	Concepto de dicionario electrónico Dicionarios en soporte informático e en liña Deseño e explotación de dicionarios electrónicos Presentación de proxectos en curso
Tradución automática	Tradución automática (TA) e tradución asistida por ordenador Sistemas de TA baseados en regras Sistemas de TA baseados en estatística Memorias de tradución
Aprendizaxe de linguas asistido por ordenador	Sistemas de aprendizaxe de linguas Compilación e explotación de corpus de aprendices (learner corpus) Uso de programas de concordancias na aprendizaxe de linguas asistido por ordenador

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas e/ou exercicios	7	10	17
Traballos tutelados	0	18	18
Prácticas autónomas a través de TIC	0	8	8
Sesión maxistral	8	24	32

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Formúlanse exercicios relacionados coa materia, e o estudantado debe resolvelos aplicando os coñecementos asimilados nas clases.
Traballos tutelados	Traballo individual de curso sobre un aspecto concreto do programa da materia.
Prácticas autónomas a través de TIC	Prácticas autónomas de ferramentas, aplicacións ou recursos obxecto de estudo da materia.
Sesión maxistral	Exposición, por parte do profesorado da materia, dos contidos obxecto de estudo ou das actividades que ten que desenvolver o alumnado.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
--------------	------------

Resolución de problemas e/ou exercicios	O profesorado supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización de exercicios sobre os contidos da materia.
Traballos tutelados	O alumnado recibirá asistencia do profesorado para a correcta elaboración do traballo individual de curso.

Avaliación						
	Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Resolución de problemas e/ou exercicios	Avaliación dos exercicios prácticos e problemas realizados en clase sobre os contidos da materia	20	A2 A4	B3 B4	C7 C10	D3 D6
Traballos tutelados	Traballo individual sobre algún aspecto concreto dos contidos da materia	65	A2 A4 A5	B1 B2 B3 B4	C7 C10	D3 D6
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases	15	A4 A5	B2 B5	C10	D6 D8

Otros comentarios sobre la Evaluación

Na segunda edición das actas, o alumnado poderá presentar unha nova versión do traballos que non obtivesen o nivel suficiente. Nesta "segunda oportunidade", en caso de cualificación insuficiente nos outros apartados, a nota do traballo constituirá o 100% da cualificación final.

Para o alumnado con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polo traballo suporá o 100% da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

Bibliografía. Fontes de información

Cal, M., P. Núñez & I. Palacios (eds.) (2005), *Nuevas tecnologías en lingüística, traducción y enseñanza de lenguas*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, Servizo de Publicacións e Intercambio Científico.

Hutchins, W.J. & H.L. Somers (1995), *Introducción a la traducción automática*, Madrid: Visor.

Lavid, J. (2005), *Lenguaje y nuevas tecnologías: nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI*, Madrid: Cátedra.

Martí, M.^a A. (coord.) (2003), *Tecnologías del lenguaje*, Barcelona: UOC.

Oliver, Antoni (2016), *Herramientas tecnológicas para traductores*. Barcelona: Editorial UOC.

Ruiz, J. C. (2005), [Lenguaje e informática/Lenguaje y ordenadores], en Á. López & B. Gallardo (eds.), *Conocimiento y lenguaje*, València: Universitat, 401-436.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.) (2010). *The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing*. Malden: Wiley-Blackwell.

Indurkha, N. & F.J. Damerau (eds.) (2010), *Handbook of Natural Language Processing*, Boca Ratón, FL: CRC.

Jurafsky, D. & J. H. Martin (2009), *Speech and Language Processing. An Introduction to Natural Language Processing, Computational Linguistics and Speech Recognition*, Upper Saddle River, NJ: Pearson Prentice Hall.

Martí, M.^a A. & J. Llisterra (eds.) (2004), *Tecnologías del texto y del habla*, Barcelona: Edicions Universitat de Barcelona.

Mitkov, R. (ed.), (2003), *The Oxford Handbook of Computational Linguistics*, Oxford University Press

Recomendacións

Otros comentarios

Nesta materia, a asistencia activa ás sesións presenciais constitúe un elemento clave na adquisición de competencias por parte do alumnado, polo que se recomenda a presenza e participación activa na aula.

Para superar a materia é necesario o traballo constante do alumnado, tanto nas sesións presenciais como no seu traballo persoal fóra da aula.

O alumnado deberá consultar o espazo web da materia con regularidade, xa que este será o medio principal de comunicación e de entrega de materiais por parte do profesor.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos				
Asignatura	Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos			
Código	V01M126V01105			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OB	1	1c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Fernández Salgado, Benigno			
Profesorado	Fernández Salgado, Benigno			
Correo-e	bfsalgado@gmail.com			
Web				
Descripción general	(*)Os obxectivos da materia serán os seguintes: 1. Tomar conciencia da relevancia que ten o dominio da lectura e da escrita académica no ámbito universitario. 2. Adquirir competencias para a xestión dos recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación, o cal implica: 2.1. Coñecer as fontes relevantes de información bibliográfica e saber acceder a elas. 2.2. Saber utilizar adecuadamente os recursos e equipamentos. 2.3. Dominar a tecnoloxía para rexistrar datos. 2.4. Familiarizarse co manexo de fontes documentais. 3. Coñecer os xéneros científicos habituais no ámbito da lingüística. 4. Adquirir competencias para planificar, desenvolver e redactar traballos de investigación lingüística.			

Competencias	
Código	
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
D2	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.
D3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.

Resultados de aprendizaje	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a la información bibliográfica, utilización idónea de recursos y equipaciones, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)	C9 D1 D2 D3

Contenidos	
Tema	
1. El TEXTO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	1.1. La lectura y la escritura académicas en el ámbito universitario 1.2. Características generales de los textos académico-científicos 1.3. Los géneros científicos

2. FUENTES DOCUMENTALES EN EL ÁMBITO ACADÉMICO-CIENTÍFICO

- 2.1. Tipología de fuentes documentales
- 2.2. Recursos bibliográficos on line
 - 2.2.1. Catálogos bibliotecarios
 - 2.2.2. Bases de datos bibliográficas
- 2.3. Repositorios textuales
- 2.3. Contenido y organización de las principales bases de datos de lingüística y lenguas
- 2.4. Creación y gestión de bases de datos personales
 - 2.4.1. Manejo de los gestores bibliográficos para la importación y gestión de contenidos
 - 2.4.2. Refworks
- 2.5. Sindicación de contenidos

3. PLANIFICACIÓN DEL TRABAJO CIENTÍFICO: SELECCIÓN, ORGANIZACIÓN Y PRESENTACIÓN DE LA INFORMACIÓN

- 3.1. Preescrita: el diseño del trabajo
 - 3.1.1. Temas: problemas, preguntas, hipótesis
 - 3.1.2. Metodologías: estrategias, enfoques y técnicas
- 3.2. Escritura: la redacción del trabajo
 - 3.2.1. Las partes del texto: escribir introducciones y conclusiones
 - 3.2.3. Sintetizar información: paráfrasis, citas y referencias
- 3.3. Postescrita: evaluación y corrección lingüística

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión magistral	5	5	10
Trabajos tutelados	5	20	25
Prácticas en aulas de informática	5	15	20
Otros	0	20	20

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías	
	Descripción
Sesión magistral	Exposición del profesor de los contenidos sobre la asignatura objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de los trabajos y ejercicios a desarrollar por el estudiante. Son 5 horas presenciales y 5 de revisión de artículos y documentos en casa.
Trabajos tutelados	El estudiante, de manera individual o en grupo, elaborará un documento sobre la temática de la materia o habrá preparado un seminario en el que se expondrán y debatirán las investigaciones y lecturas llevadas a cabo. Son 5 horas presenciales y 20 horas no presenciales.
Prácticas en aulas de informática	Actividades de aplicación de los conocimientos a situaciones concretas y de adquisición de habilidades básicas y de procedimiento relacionadas con la materia objeto de estudio. Se desarrollarán con equipación especializada en un aula informática. Las actividades, prácticas y ejercicios suman 20 horas: 5 horas presenciales y 15 no presenciales.
Otros	Lecturas semanales. Serán especificadas semana a semana. Suponen 20 horas no presenciales. La aclaración o resolución de problemas suscitados por ellas podrán realizarse a través del correo electrónico. El horario de tutorías para aclarar contenidos o dudas será acordado entre el profesor y los estudiantes.

Atención personalizada	
Metodologías	Descripción
Sesión magistral	Las dudas pueden ser resueltas en el despacho y por correo electrónico.
Trabajos tutelados	Atención personalizada en el despacho y por correo electrónico.
Prácticas en aulas de informática	Las dificultades y consultas son atendidas en el despacho y por correo electrónico.
Otros	El horario de tutorías para aclarar contenidos o dudas será acordado entre el profesor y los estudiantes.

Evaluación			
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje

Sesión magistral	ASISTENCIA. Un 10% corresponde a la asistencia, participación y desempeño del estudiante a lo largo del curso. Se observará su aprovechamiento y evolución, pero muy especialmente la dinámica en el aula, la forma de argumentar, la colaboración con los compañeros y todos aquellos elementos que tengan que ver con el aprendizaje colaborativo y el trabajo en grupo.	20	C9
Trabajos tutelados	Realización de un TRABAJO TUTELADO cuyas instrucciones se darán en las primeras sesiones del curso.	30	D1 D3
Prácticas en aulas de informática	Realización de PRÁCTICAS preparadas en horas no presenciales.	30	C9 D3
Otros	Elaboración de 2 RESÚMENES de lectura de dos artículos o capítulos de manual propuestos por el profesor de la asignatura	20	D2

Otros comentarios sobre la Evaluación

2. La CALIFICACIÓN FINAL en la 2ª OPORTUNIDAD se regirá por las siguientes normas:

2.1. Si en la evaluación de alguno de los tres tipos de tareas realizadas en el curso (trabajo tutelado, resúmenes y ejercicios de aplicación) no se alcanzó el nivel de aprobado, deberán reelaborarse para ser calificadas de nuevo con los mismos porcentajes que en la primera oportunidad.

2.2. Las tareas que hayan alcanzado el nivel de aprobado en la 1ª oportunidad también podrán reelaborarse, si así lo decide el estudiante. En caso contrario, en esta 2ª oportunidad se mantendrá la calificación que obtuvieron en la 1ª.

2.3. Las tareas que no se hayan presentado en la 1ª oportunidad deberán elaborarse para ser evaluadas en esta 2ª oportunidad con el mismo porcentaje de la calificación final que se les asigna en la 1ª.

2.4. En la evaluación de la 2ª oportunidad también se tendrá en cuenta la calificación obtenida en la 1ª por asistencia, participación y desempeño, que corresponde al 10% de la calificación final. A los estudiantes que no tengan calificación en este apartado por ausencias justificadas o por dispensa de asistencia, el 10% correspondiente se les integrará en la nota del trabajo tutelado (que, de este modo, equivaldrá al 50% de la calificación final).

Fuentes de información

- Argudo Plans, S., & Pons Serra, A., **Mejorar las búsquedas de información**, Barcelona: UOC,
- Alonso-Arévalo, J., **Alfabetización en comunicación científica: Acreditación, OA, redes sociales, altmetrics, bibliotecarios incrustados y gestión de la identidad digital**. En *Alfabetización informacional: Reflexiones y Ex*, <<http://eprints.rclis.org/22838/>>,
- Baiget, T. & Torres-Salinas, D., **Informe APEI sobre Publicación en Revistas Científicas (= Informe APEI, 7)**., Gijón: Asociación Profesional de Especialistas en Información,
- Barrionuevo Almuzara, L., **El acceso abierto a la literatura científica en España: dos rutas de color** [en línea]. En **V Foro Mundial de Conocimiento Libre (Puerto Ordaz, Venezuela, 19-23 noviembre 2007)**, E-Prints in Library &am, <<http://eprints.rclis.org/11105/>>,
- Bajtin, M. M., **El problema de los géneros discursivos**. En *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI, pp. **248-293**. [Ed. en línea], <<http://estafeta-gabrielpulecio.blogspot.com.es/2009/06/mijail-m.html>>,
- Bericat, E., **La investigación de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida**, Barcelona: Ariel,
- Bitchener, John, **Writing an Applied Linguistics Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research**, Basingstoke: Palgrave Macmillan,
- Boeglin Naumovic, M., **Leer y redactar en la universidad: del caos de las ideas al texto estructurado**, Sevilla: MAD, Caïs, J., **Metodología del análisis comparativo**, Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas,
- Cano Aguilar, R., **Introducción al análisis filológico**, Madrid: Castalia,
- Carlino, P., **Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica**, Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica,
- Cassany, D., **La cocina de la escritura**, Barcelona: Anagrama,
- Castelló, M. (coord.), **Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias**, Barcelona: Graó,
- Cea d'Ancona, M.A., **Metodología cuantitativa. Estrategia y técnicas de investigación social**, Madrid: Síntesis,
- Cordón García, J. A. et al., **Las nuevas fuentes de información : Información y búsqueda documental en el contexto de la web 2.0 (2ª ed.)**, Madrid: Pirámide,
- Das, A.K., **Scholarly Communications**. Paris, UNESCO. [Ed. en línea], <<http://eprints.rclis.org/24869/1/231938e.pdf>>,
- Duarte-García, E., **Gestores personales de bases de datos de referencias bibliográficas: características y estudio comparativo** [en línea]. *El Profesional de la Información*, 16/6, pp. 647-656, <<http://hdl.handle.net/10810/7684>>,
- Eco, U., **Cómo se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura**, Barcelona: Gedisa,

- García Gondar, F. (dir.), **BILEGA (Repertorio Bibliográfico da Lingüística Galega)**, Santiago: Publicacións do CILL Ramón Piñeiro,
- Gordon, S. P., **Collaborative Action Research : Developing Professional Learning Communities**, New York: Teachers College Press,
- Hyland, K., **Disciplinary Discourses: Social Interaction in Academic Writing**, London: Longman,
- Lavid, J., **Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, Madrid: Cátedra,
- Kelly, A. E.; Lesh, R. A.; & Baek, J. Y., **Handbook of Design Research Methods in Education**, New York: Routledge,
- Leki, I., **Academic Writing. Exploring Processes and Strategies**, Cambridge: CUP,
- López Alonso, C., **Análisis del discurso**, Madrid: Síntesis,
- Loureda Lamas, Ó., **Introducción a la tipología textual**, Madrid: Arco/Libros,
- Marimón Llorca, C.; & Santamaría Pérez, I., **Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico**. En Enrique Alcaraz Varó et al. (eds.), **Las lenguas profesionales y académicas**, pp. 127-140, Barcelona: Ariel,
- Martínez de Sousa, J., **Manual de estilo de la lengua española**, Gijón: Trea,
- Martínez de Sousa, J., **Diccionario de bibliología y ciencias afines**, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez,
- Montolio, E. (coord.), **Manual práctico de escritura académica**, Barcelona: Ariel,
- Moyano, E. I., **Una clasificación de géneros científicos**. En XIX Congreso AESLA (Universidad de León, 3-5 de mayo de 2001), pp. 1-9. [Ed. en línea], <<http://userpage.fu-berlin.de/vazquez/vazquez/Clasificacion%20de%20generos%20MOYANO.pdf>>,
- Narva de Arnoux, E.; di Stefano, C.; & Cecilia Pereira, C., **La lectura y la escritura en la Universidad**, Buenos Aires: Eudeba,
- Nesselhauf, C.; Hundt, M.; & Biewer, C. (eds.), **Corpus linguistics and the web**, Amsterdam: Rodopi,
- Regueiro Rodríguez, M. L. & Sáez Rivera, D. M., **El español académico: Guía práctica para la elaboración de textos académicos**, Madrid: Arco Libros,
- Sierra Bravo, R., **Tesis doctorales y trabajos de investigación científica: Metodología general de su elaboración y documentación**, Madrid: Paraninfo,
- Swales, J. M., **Genre Analysis: English in Academic and Research Settings**, Cambridge: Cambridge University Press,
- Tascón, M. (dir.); Cabrera, Marga (coord.), **Escribir en Internet. Guía para los nuevos medios y las redes sociales**, Barcelona: Galaxia Gutenberg / Fundéu BBVA,
- Valles, M. S., **Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional**, Madrid: Síntesis,
- Vargas Franco, A. et al., **Escribir en la Universidad: Reflexiones y estrategias sobre el proceso de composición escrita de textos académicos**, Cali: Universidad del Valle,
- Vázquez, G. (coord.), **Guía didáctica del discurso académico escrito: ¿Cómo se escribe una monografía?**, Madrid: Edinumen,
- Walker, R., **Métodos de investigación para el profesorado**, Madrid: Morata,

Recomendaciones

Otros comentarios

RECOMENDACIONES PARA EL ESTUDIO DE LA MATERIA

1. Conviene poseer un nivel medio de comprensión del inglés, ya que los materiales de consulta recomendados pueden incluir textos escritos en este idioma.

2. Experiencia de navegación en Internet y conocimiento de algún catálogo bibliotecario.

OBSERVACIONES:

1. El plagio total o parcial es inadmisibles y contrario a los objetivos perseguidos. Puede llevar consigo la pérdida de más puntuación que el valor de la actividad afectada, e incluso el suspenso en la materia.

2. La expresión oral y escritura del estudiante debe ser correcta e idónea a su nivel académico; de no serlo, podrá reflejarse en la puntuación recibida.

3. La materia también será dispensada en la Universidad de A Coruña (código 44360005) por el profesor Xoán López Viñas (e-mail: xoan.lopezv@udc.es) y en la Universidad de Santiago (código P5211105) por el profesor Francisco García Gondar (e-mail: francisco.garcia@usc.es).

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua				
Asignatura	Lingüística de Corpus e Adquisición da Lingua			
Código	V01M126V01106			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimstre
	3	OP	1	1c
Lengua	Galego			
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartida pola profesora Milagros Fernández da universidade de Santiago de Compostela.			
Descrición xeral	Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis,(b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción.			

Competencias

Código	
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis,(b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción.	C2 C4 C5 C8 C9 C10 D1 D4 D6 D8

Contidos

Tema

(*)1. Introducción	(*)Enfoques lingüísticos para el estudio de usos verbales especiales
(*)2.- Desarrollo del lenguaje y lingüística de los usos	(*)Importancia de los corpus en el estudio de la adquisición de la lengua
	Enfoques teóricos en del desarrollo del habla en el período infantil
(*)3.- La relevancia de estudiar el habla infantil	(*)Rasgos genuinos en la lengua de los niños.
	Algunos lugares comunes en la adquisición de la lengua que necesitan ser revisados.
(*)4.- ¿Por qué es necesario valorar el lenguaje en proceso según sus peculiaridades?	(*)¿Cómo estimar el habla infantil?

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Outros	10	22	32
Resolución de problemas e/ou ejercicios	1	14	15
Sesión maxistral	7	21	28

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodología docente	
	Descripción
Outros	(*) Sesiones interactivas dedicadas a la resolución de tareas
	Debates
	Trabajo
Resolución de problemas e/ou ejercicios	(*)Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados.
Sesión maxistral	(*)Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada	
Metodologías	Descripción
Sesión maxistral	
Outros	
Resolución de problemas e/ou ejercicios	

Avaliación		
	DescripciónCalificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Outros	0	
Resolución de problemas e/ou ejercicios	0	
Sesión maxistral	0	

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Evaluación				
Asignatura	Evaluación			
Código	V01M126V01107			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición	Castellano Gallego			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descripción general	En esta materia se presentarán los principales modelos y sistemas de evaluación que se aplican en el ámbito de la enseñanza de lenguas.			

Competencias	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
C6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
C10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
D3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Conocer los recursos metodológicos para la evaluación de la L1 y L2 en contextos multilingües y multimodales.

A1
A3
B1
B2
B3
B5
C6
C10
D3

Saber aplicar las técnicas fundamentales y los conocimientos básicos de la evaluación de lenguas.

A2
A3
A4
B3
B4
D3

Adquirir los conocimientos especializados sobre aspectos teóricos y tecnologías lingüísticas aplicados a la investigación en evaluación de lenguas.

A4
A5
B4
B5
C6
D6
D7
D8

Contenidos

Tema

1. Concepto y tipos de evaluación	*
2. La evaluación en el ámbito de la enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas	*
3. Evaluación del profesorado y del alumnado.	*
4. Evaluación de contenidos y materiales.	*
5. Autoevaluación y portafolios.	*
6. Acreditaciones.	*

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	2	0	2
Presentaciones/exposiciones	3	15	18
Debates	2	6	8
Sesión magistral	8	24	32
Trabajos y proyectos	0	15	15

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	Detectar los conocimientos previos del alumnado para reconocer las posibles dificultades de seguimiento y corregir los planteamientos erróneos. Descubrir intereses y motivaciones del alumnado. Transmitir los objetivos que se persiguen. Detallar los contenidos que se trabajarán. Explicar la metodología que se utilizará en la materia. Enumerar y aclarar los criterios de evaluación
Presentaciones/exposiciones	Exposición por parte del alumnado ante la docente y/o un grupo de estudiantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto...
Debates	Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral...
Sesión magistral	Exposición por parte de la profesora de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
--------------	-------------

Debates	La docente atenderá y guiará al alumnado en las sesiones orientadas a la discusión y revisión de conceptos y prácticas fundamentales para la asignatura.
Pruebas	Descripción
Trabajos y proyectos	La docente, tanto presencialmente (en las sesiones prácticas y en tutorías) como no presencialmente (por correo electrónico) atenderá al alumnado y lo guiará en la preparación de los trabajos tutelados.

Evaluación						
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Presentaciones/exposiciones	El estudiante presenta oralmente ante el profesorado y el grupo el trabajo que presentó previamente por escrito.	40	A1 A3 A4	B3 B5	C10	D3
Trabajos y proyectos	El estudiante presenta por escrito el resultado obtenido en la elaboración de un documento sobre la temática de la materia, en la preparación de seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc.	60	A1 A2 A3 A5	B1 B2 B3 B4 B5	C6 C10	D6 D7 D8

Otros comentarios sobre la Evaluación

Fuentes de información

Bordón, Teresa (2006): *La evaluación de la lengua en el marco de E/2L: bases y procedimientos*. Madrid: Arco Libros. Madrid : Arco Libros, 2006

Cassany, Daniel (2002): "El portafolio europeo de lenguas", *Aula de Innovación educativa*, 117, 13-17. Barcelona.

Consejo de Europa (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes y Anaya. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española**

Asignatura	Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española			
Código	V01M126V01108			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición	Castellano			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web				
Descripción general	(*)Nesta materia pretendemos achegar os alumnos aos aspectos básicos da descripción da lingua de signos española.			

Competencias

Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
C6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
D3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
D5	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
D7	- Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---

Conocer e interpretar los aspectos básicos de la lengua de signos española, y de las principales investigaciones lingüísticas actuales de las lenguas de signos.	A1 A3 A4 A5 C5 C6 C8 C9 D1 D3 D7
Adquirir un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar *críticamente la bibliografía lingüística especializada de *LSE y de las lenguas *visoxestuais.	A2 A3 A4 C6 C7 C8 C10 D1 D5 D8
Analizar los principios de *construcción de una lengua viso-*xestual. Para lograrlo, los estudiantes deberán aprender a trabajar con datos lingüísticos de lenguas de una modalidad viso-*xestual desde diferentes perspectivas metodológicas.	A3 A5 C6 C8 C9 D1 D3 D5 D8

Contenidos

Tema	
1. El sistema fonético, fonológico, gramatical, léxico y semántico de la lengua de signos española.	1.1. La gramática de una lengua viso-gestual. 1.2. La creación léxica
2. Aspectos socioculturales y pragmáticos de la LSE.	2.1. Sociolingüística de las lenguas de signos 2.2. La pragmática de la LSE
3. Las variaciones en las lenguas de signos.	3.1. La variación lingüística en las lenguas de signos: aspectos fonológicos y universales 3.2. La estandarización de la LSE
4. Otras lenguas de signos.	4.1. Universales lingüísticos en las lenguas de signos

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajos tutelados	10	20	30
Presentaciones/exposiciones	3	12	15
Resolución de problemas y/o ejercicios	10	10	20
Sesión magistral	10	0	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Trabajos tutelados	Descripción de un aspecto gramatical o léxico de la LSE.
Presentaciones/exposiciones	Presentación oral en el aula del trabajo de descripción gramatical.
Resolución de problemas y/o ejercicios	Preguntas sobre las lecturas especializadas en contenidos de la materia y debate sobre las mismas en el aula. Análisis de muestras signadas: discurso formal, canciones, cuentos...
Sesión magistral	Asistencia y participación en las aulas

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
--------------	-------------

Trabajos tutelados	Los alumnos trabajarán con la docente en la elección de los aspectos gramaticales que van a ser analizados, en la bibliografía necesaria para realizar el trabajo, en su estructura y en su elaboración.
Presentaciones/exposiciones	Estas horas se dedicarán a preparar la exposición oral que los alumnos deben haber llevado a cabo delante de sus compañeros.

Evaluación					
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Trabajos tutelados	Descripción de un aspecto gramatical o léxico de la LSE	40	A1 A2 A3 A4 A5	C6 C8 C9	
Presentaciones/exposiciones	Presentación oral	20	A1 A2 A3 A4 A5	C5 C6 C9	
Resolución de problemas y/o ejercicios	Lecturas especializadas en contenidos de la materia y el debate sobre las mismas en el aula, aportación de ideas, etc.	25	A1 A2 A3 A4 A5	C5 C6 C7 C8	D1 D3 D5 D7 D8
Sesión magistral	Asistencia y participación en las aulas	15	A1 A2 A3 A4 A5		D1 D5 D8

Otros comentarios sobre la Evaluación

Segunda oportunidad (julio):

Aquellos estudiantes que no hayan superado la materia y hayan asistido regularmente a las aulas y realizado un 60% de las actividades propuestas, tendrán que repetir únicamente aquellas actividades o pruebas no superadas.

En los casos restantes, serán evaluados por la realización de los trabajos propuestos por el/a profesor/la (100% de la calificación).

Fuentes de información

1. Libros

Brentari, Diane (ed.) (2010): *Sign Languages*, Cambridge University Press.

Herrero Blanco, Ángel (2009): *Gramática didáctica de la LSE*, Madrid, SM.

2. Artículos

Báez Montero, Imaculada C. & Ana Fernández Soneira (2010): "Problemas de estandarización en la lengua de signos española: la variación entre las comunidades lingüísticas", en *Analizar datos > Describir variación*, Jorge L. Bueno Alonso et al. (eds.), Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, pp. 1080-1090.

Herrero Blanco, A. (2009): "¿Qué tipo de lengua es la LSE?", en *Gramática didáctica de la lengua de signos española*.

Jarque, Maria Josep (coord.) (2012): "Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal", en *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística 2/2012*, Universitat de Barcelona, pp. 3348. Número monográfico "Lenguas de signos".

Marrero Aguiar, Victoria & Pilar Ruiz Palacios (2009): "El medio del lenguaje", en Escandell Vidal, Victoria (coord.): *El lenguaje humano*, Madrid, Editorial Universitaria Ramón Areces, pp. 63-82.

Morales López, Esperanza et al. (2012): "El orden de los constituyentes en los enunciados declarativos de la Lengua de Signos Española (LSE). Una perspectiva funcionalista", en *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística 2/2012*, págs. 77-121

Nogueira Fos, Rubén et al. (2007): "Para una tipología verbal de la lengua de signos española", Actas del Congreso de Lingüística General, Santiago de Compostela 3-7 de mayo de 2004 (Vol.2, Tomo 1, 2007), pp. 1075-1086.

Parkhurst, Stephen and Dianne Parkhurst (2000): "La Variación en las Lenguas de Signos: Un estudio de causas y una metodología analítica", en *Apuntes de lingüística de la lengua de signos española*, VVAA, Madrid: CNSE, pp 219-246.

Báez Montero, Inmaculada et al. (2008): *Defiéndete en lengua de signos española*, Madrid, Anaya.

Báez Montero, Inmaculada C. & Ana Fernández Soneira (2016): "Colours and Numerals in Spanish Sign Language (LSE)", en Zeshan & Segara (eds.), *Semantic fields in Sign Languages. Colour, Kinship and Quantification*, Berlin, De Gruyter Mouton, pp. 73-122.

Barberá Altamira, Gemma (2015): *The meaning of space in Sign Language*, Berlin, de Gruyter Mouton.

Chapa Baixauli, Carmen (2000): "La variación en la LSE", en *Signolingüística. Introducción a la lingüística de la L.S.E.*, Amparo Minguet Soto (coord.), Valencia: Fundación Fesord, pp. 299-310.

Costelo, Brendan (2016): *Language and modality: Effects of the use of space in the agreement system of lengua de signos española (Spanish Sign Language)*. Tesis doctoral: http://www.cnlse.es/sites/default/files/Languageandmodality_costello2016_thesis.pdf

Fernández Soneira, Ana María (2008): *La cantidad a manos llenas*, Madrid, Fundación CNSE.

Fesord, (2000): *SignoLingüística. Introducción a la lingüística de la L.S.E.*, Comunidad Valenciana, Fundación Fesord.

Gutiérrez, Eva & Manuel Carreiras (2008): *El papel de los parámetros fonológicos en el procesamiento de la lengua de signos española*, Madrid, Fundación CNSE.

Lucas, Ceil (ed.) (2001): *The sociolinguistics of sign language*, Cambridge University Press.

Morgan, Gary et al. (2015): *Research Methods in Sign Language Studies: a practical guide*, Oxford, Wiley.

SÁNCHEZ MORENO, David. (2009), "Proyecto DILSE III: Primer diccionario normativo de la lengua de signos española", en *Estudios sobre la lengua de signos española*, Madrid, UNED, 297-310.

Parkhurst, S. & Dianne Parkhurst (2001): "Variación de las lenguas de signos usadas en España", en *Revista española de lingüística de las lenguas de signos*, nº 3.

Recomendaciones

Otros comentarios

No es preciso tener conocimientos previos de lengua de signos para seguir la materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas				
Asignatura	Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01109			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua				
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&ano=64			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela polo profesor Pablo Gamallo			
	http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&ano=64			
Competencias				
Código				
Resultados de aprendizaxe				
Resultados previstos en la materia			Resultados de Formación y Aprendizaje	
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales	
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Otros comentarios sobre la Evaluación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Comunicación Multimodal				
Asignatura	Comunicación Multimodal			
Código	V01M126V01110			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartida desde A Coruña polo profesor Manuel Fernández Ferreiro			
Descripción general	Estudo da comunicación multimodal desde unha perspectiva pragmática.			

Competencias

Código

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Avaliación

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Comunicación Oral				
Asignatura	Comunicación Oral			
Código	V01M126V01111			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartida desde A Coruña polo prof. Xosé R. Freixeiro			
Descripción general	Estudo das características diferenciais da comunicación oral.			

Competencias
Código

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente
Descripción

Atención personalizada

Avaliación		
Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía				
Asignatura	Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía			
Código	V01M126V01112			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua				
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78933&ano=64			
Descrición general	Esta materia é impartida polo profesor da USC Benedict Buono.			

Competencias
Código

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación		
Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaxe

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Cuestións de Semántica e Sintaxe				
Asignatura	Cuestións de Semántica e Sintaxe			
Código	V01M126V01113			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimstre
	3	OP	1	1c
Lengua				
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78940&ano=64			
Descrición	Esta asignatura se imparte desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora Mercedes Díaz general			

Competencias
Código

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación		
Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaxe

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües				
Asignatura	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Linguas en Contextos Multilingües			
Código	V01M126V01201			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Selección	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua	Galego			
Impartición				
Departamento	Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Profesorado	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Correo-e	xoanp@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Analizaremos o papel que as destrezas lingüísticas que xa posúe o falante (e/ou alumno), xogan na adquisición de L2 (L3, L4...), nomeadamente a súa conciencia (meta)lingüística en situacións de bilingüismo.			

Competencias	
Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.

D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Coñecer os recursos metodolóxicos para o estudo da adquisición de L1 e L2 en contextos multilingües e multimodais.	A1 A2 A3 B1 B2 B5 C1 C3 C7 C9 C10 D6
Comprender os fundamentos da conciencia metalingüística (language awareness) que permiten tender pontes entre a adquisición de L1 e L2.	A1 A4 A5 C1 C7
Adquirir aspectos teóricos e prácticos relacionados co ensino de linguas.	A1 A2 A4 A5 B2 C1 C7 C10
Manexar coñecementos do eido de investigación do bilingüismo.	A2 B2 B5 C1 C3 D4
Saber aplicar recursos para a elaboración de materiais didácticos de ensino de linguas adaptados ós novos contextos multilingües.	A2 A3 A4 A5 B2 B4 C7 C9 C10 D1 D2 D4 D6 D8
Dominar aspectos teóricos e prácticos relacionados coa investigación sociolingüística.	A2 B2 D8
Obter coñecementos que permitan valorar a diversidade lingüística e cultural.	A2 B2 C7 C9 D6 D8

Contidos

Tema

1. Nocións de partida.	1.1. Conciencia (meta)lingüística.
1.1. Conciencia (meta)lingüística.	1.1.1 A conciencia (meta)lingüística como destreza cognitiva.
1.2. Bilingüismo.	1.1.2 A conciencia (meta)lingüística como compoñente emocional.
1.3 Bilingüismo e desenvolvemento das capacidades cognitivas.	1.1.3 A conciencia (meta)lingüística como discurso.
	1.1.4 Adquisición e aprendizaxe da conciencia (meta)lingüística.
	1.2. O termo bilingüismo.
	1.2.1 Termos, conceptos e ferramentas.
	1.2.2 A discriminación entre bilingüismo, plurilingüismo e multilingüismo.
	1.2.3 Tipos de bilingüismo.
	1.2.4. Psicolingüística do bilingüismo.
	1.2.5 Sociolingüística do bilingüismo.
2. Bilingüismo e destrezas cognitivo-intelectivas.	2.1 O descubrimento precoz da arbitrariedade lingüística.
2.1 O descubrimento precoz da arbitrariedade lingüística.	2.1.1 Monolingües e bilingües.
2.2 As etiquetas-lingua.	2.1.1.1 Diferencias nas súas experiencias de adquisición lingüística: aspectos emocionais e cognitivos.
	2.2 As etiquetas-lingua.
	2.1.1 Factores emocionais.
	2.1.2 Factores cognitivos.
	2.1.3 As etiquetas-lingua adultas.
3. Adquisición de L2 en contextos plurilingües.	3.1 Adquisición e aprendizaxe espontáneas de L2.
3.1. Adquisición e aprendizaxe espontáneas.	3.1.1 ¿Como aprenden linguas os inmigrantes?
3.2 Aprendizaxe formal e regrada.	3.1.2 Papel acumulativo da conciencia lingüística nos inmigrantes.
	3.2 Aprendizaxe formal e regrada.
	3.2.1 A detección do repertorio comunicativo do alumno na aula de L2.
	3.2.2 Tácticas do profesor.
4. O recurso á(s) lingua(s) do alumno en didáctica de L2.	4.1 Posicións teóricas.
4.1 Posicións teóricas.	4.1.1 Propostas inhibidoras.
4.2 Explotación das linguas do alumno na aula de L2.	4.1.2 Propostas propiciadoras.
	4.2 Explotación das linguas do alumno na aula de L2.
	4.2.1 Explotación comunicativa na interacción alumno-profesor e alumno-alumno.
	4.2.2 Uso estratéxico do code-switching.
	4.2.3 Condicións de aprendizaxe e ansiedade.
	4.2.4. Explotación contrastiva das linguas do alumno.
	4.2.5 As pontes lingüísticas da intercomprensión.
5. Desenvolvemento da conciencia (meta)lingüística do aprendiz na didáctica plurilingüe panromance.	5.1 A nosa conciencia inhibida.
5.1 A nosa conciencia inhibida.	5.1.1 Descubrimiento do colateralidade ou proximidade lingüística e cultural.
5.2 Estereotipos perceptivos e emocións.	5.2 Estereotipos perceptivos e emocións.
	5.2.1 Descubrimiento da reciprocidade perceptiva.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Traballos tutelados	0	60	60
Sesión maxistral	15	0	15

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descrición
Traballos tutelados	Haberá un traballo de investigación en relación cos contidos da materia. O profesor orientará ó alumno na escolla do traballo, na súa orientación, na pescuda bibliográfica, así coma no seu desenvolvemento.
Sesión maxistral	Nas clases maxistrais expóranse os contidos da materia, seguindo unhas lecturas orientativas mínimas (obrigatorias) que se lles ofrecerán ós alumnos. Estipularanse sesións específicas de debate sobre cuestións que susciten un interese particular ó fío dos problemas vistos.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	En titorías ou vía electrónica, cada alumno poderá consultar calquera aspecto en relación cos contidos da materia -explicacións de clase, lecturas obrigatorias e traballo de curso.

Avaliación						
	Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaxe			
Traballos tutelados	Traballo de investigación que o alumno terá que entregar ó final do curso, en tempo e forma que serán debidamente consensuados.	70	A1 A2 A3 A4 A5	B4 C10	C9	D1 D4 D8
Sesión maxistral	Exposición teórica dos contidos da materia. Comentarios e debates entre os presentes sobre os problemas tratados e as lecturas obrigatorias. Considérase fundamental unha efectiva realización en profundidade das lecturas indicadas.	30	A1 A2 A3 A4 A5	B1 B2 B5	C1 C3 C7	D2 D6

Otros comentarios sobre la Evaluación

Considérase moi aconsellable a asistencia ás clases presenciais para unha axeitada comprensión da materia. A nota final ha ser o resultado das dúas cualificacións parciais arriba indicadas.

Aqueles alumnos que se vexan na imposibilidade de asistir a clases (por motivos xustificadas) compensarán a súa inasistencia con lecturas específicas.

Na avaliación de xullo, os alumnos deberán entregar o traballo de investigación de curso estipulado para a avaliación de maio.

Bibliografía. Fontes de información

Ellen Bialystok, **Bilingualism in development. Language, literacy, and cognition.**, 2001,

Jim Cummins, **Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms**, 2007,

Agneta M.-L. Svalberg, 2012,

M^a Mar Galindo Merino, **L1 en el aula de L2. ¿Por qué no?**, 2011,

No comezo do curso, facilitarase unha Bibliografía completa e detallada ós alumnos matriculados, clasificada por sub-áreas temáticas, e tanto de lecturas recomendadas como de lecturas complementarias.

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Aplicaciones de la Psicolingüística				
Asignatura	Aplicaciones de la Psicolingüística			
Código	V01M126V01202			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	mcuevasalonso@gmail.com			
Web				
Descripción general	En esta asignatura se pretende que el alumno se familiarice con la psicolingüística y sus técnicas de investigación a partir del análisis del procesamiento cognitivo de la lengua materna y las segundas lenguas.			

Competencias

Código

Resultados de aprendizaje

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Contenidos

Tema	
1. Introducción	1.1. Definición del ámbito de estudio 1.2. Psicolingüística y neurociencia del lenguaje. Conjuntos borrosos 1.3. Los modelos 1.3.1. Modelos innatista, generativista, de GU, etc. 1.3.2. Modelos basados en el uso, funcionalistas, etc.
2. Los métodos de investigación	2.1. La metodología clásica (afasias, potenciales evocados, etc.) 2.2. Nuevos métodos de investigación (neuroimagen: PET, fMRI, TDI [tractografía]) 2.3. Las correlaciones neuro-psicolingüísticas
3. La adquisición y procesamiento de la lengua materna (LM)	3.1. Lenguaje y especialización hemisférica 3.2. Producción y percepción/compreensión de los sonidos 3.3. La sintaxis y la morfología 3.4. El léxico y la semántica 3.5. Lo pragmático 3.6. La lengua escrita (breves notas sobre la lectura y sobre el braille) 3.7. Cuestiones sobre bilingüismo 3.8. Cuestiones sobre lengua de signos
4. Aplicaciones de la Psicolingüística a la enseñanza de lenguas	5.1. Características del aprendiz y condiciones del aprendizaje 5.2. Conceptos fundamentales y metodología para el estudio 5.2.1. Análisis contrastivo, análisis de errores, interlengua 5.2.2. Secuencias de desarrollo 5.2.3. Cuestiones de influencia de la LM 5.3. La adquisición y procesamiento de las segundas lenguas y extranjeras 5.3.1. Notas sobre la especialización hemisférica 5.3.2. Producción y percepción/compreensión de los sonidos 5.3.3. El léxico y la semántica 5.3.4. La sintaxis y la morfología 5.3.5. Lo pragmático
6. Conclusiones	6.1. Discusión 6.2. Conclusiones

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas y/o ejercicios	5	10	15

Sesión magistral	10	15	25
Trabajos y proyectos	1	19	20
Otras	1	14	15

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios	Resolución de problemas y ejercicios propuestos en el aula. Preparación de trabajos y exámenes
	Debates
Sesión magistral	Sesiones magistrales participativas
	Exposición de las lecturas obligatorias

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Sesión magistral	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Resolución de problemas y/o ejercicios	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Pruebas	Descripción
Trabajos y proyectos	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Otras	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Resolución de problemas y/o ejercicios	Trabajos/actividades asignados	20	
Sesión magistral	Participación en el aula	10	
Trabajos y proyectos	Elaboración de una presentación final sobre alguno de los apartados /subapartados del bloque de contenidos 4, en el que se deberá poner en relación los conocimientos adquiridos en los bloques previos.	50	
Otras	Preguntas/presentaciones sobre las lecturas	20	

Otros comentarios sobre la Evaluación

Para optar a la evaluación continua el alumno deberá asistir al menos al 85% de las clases presenciales. En caso de que no le fuera posible por causas justificadas, deberá comunicárselo al profesor durante los primeros días de docencia o, si es el caso, en el momento en que sobrevenga dicha causa.

Quienes no opten por la evaluación continua o la pierdan deberán realizar un examen que supondrá el 100% de la calificación.

Segunda convocatoria

El procedimiento de evaluación será un examen que supondrá el 100% de la calificación final o el procedimiento negociado con el alumnado

Fuentes de información

Anula Rebollo, A. (2010²). *El abc de la psicolingüística*, Madrid: Arco Libros.

Carreiras, M. (1997). *Descubriendo y procesando el lenguaje*, Madrid: Trotta.

Denes, G. (2009). *Talking Heads. The neuroscience of language*, Sussex: Psychology Press.

Gallagher, S. (2006²). *How the Body Shapes de Mind*, Oxford: Oxford University Press.

MacWhinney, B. (ed.) (1999). *The Emergence of Language*, New Jersey/ New York: Lawrence Erlbaum.

Steinberg, D. D., H. Nagata y D. Aline (2001). *Psycholinguistics. Language, mind and world*, Harlow: Longman.

NOTA: A lo largo del curso se les pedirá a los alumnos que lean una serie de artículos/capítulos de libro relacionados con los temas expuestos en el aula. Como parte de la evaluación se les podrá solicitar que hagan una presentación breve (10 minutos) de estas lecturas en las horas presenciales.

Recomendaciones

Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente

Lingüística Aplicada/V01M126V01103

Otros comentarios

Suficiente conocimiento de la lengua inglesa como para poder realizar lecturas de artículos escritos en esta lengua.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Análise da Conversa Aplicada				
Asignatura	Análise da Conversa Aplicada			
Código	V01M126V01203			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimstre
	3	OP	1	2c
Lengua				
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Esperanza Acín Vila			
Descrición general	Profundización da metodoloxía propia da corrente "Análise da conversa" e súas aplicacións especialmente o ensino de linguas.			

Competencias	
Código	
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*) ☐ Saber aplicar técnicas procedentes de las diferentes corrientes metodológicas de los estudios del discurso en el análisis y valoración de habilidades comunicativas	C2
☐ Conocer las técnicas y las estrategias de la comunicación verbal y multimodal	C3
☐ Saber valorar la diversidad lingüística y cultural.	C4
	C5
	C8
	C9
	C10
	D1
	D4
	D5
	D6
	D7

Contidos
Tema

(*)1. El Análisis de Conversación y la metodología (*1.1. La interacción comunicativa como acción social: la relevancia de la cualitativa.

1.2. El análisis etnometodológico de la conversación. Los inicios del Análisis de la Conversación.

(*)2. Secuencialidad de la interacción comunicativa y la organización interaccional

(*)2.1.El sistema de toma de turnos.

2.1.1. Las reglas del sistema de toma de turnos.

2.1.2. La reparación conversacional

2.1.3. La noción de preferencia discursiva.

2.2. El sistema de toma de turnos en las prácticas conversacionales y en prácticas institucionales. Perspectivas interculturales

2.3. Las unidades y la estructura interaccional: acto, intervención, intercambio, secuencia e interacción. Caracterización y tipología.

2.4. Unidades de participación. Marcos interaccionales

(*)3. Aplicaciones del Análisis de la conversación en los ámbitos de Lingüística Clínica y en la enseñanza de lenguas (con ilustración de ejemplos y datos).

(*)3.1.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Debates	3.5	3.5	7
Trabajos tutelados	1	17	18
Presentacións/exposicións	1	2	3
Titoría en grupo	3.5	3.5	7
Resolución de problemas e/ou exercicios	3	3.6	6.6
Outros	1	22.4	23.4
Sesión maxistral	10	0	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descripción
Debates	(*) Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral...
Trabajos tutelados	(*) El estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma de/de los estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Presentacións/exposicións	(*) Exposición por parte del alumnado ante el docente y/o un grupo de estudiantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto... Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo.
Titoría en grupo	(*) Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la asignatura para asesoramiento/desarrollo de actividades de la asignatura y del proceso de aprendizaje.
Resolución de problemas e/ou exercicios	(*) Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele utilizar como complemento de la lección magistral.
Outros	(*) Lecturas
Sesión maxistral	(*) Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Sesión maxistral	
Debates	
Trabajos tutelados	
Presentacións/exposicións	
Titoría en grupo	

Resolución de problemas e/ou exercicios

Outros

Avaliación

	Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Traballos tutelados	(*)Trabaja tutelado	30	
Presentacións/exposicións	(*)Exposición oral	30	
Resolución de problemas e/ou exercicios	(*)Otras actividades(exercicios, comentarios)	30	
Sesión maxistral	(*)Asistencia y participación.	10	

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe				
Asignatura	Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe			
Código	V01M126V01204			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua				
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/gl/centros/filoxia/materia.html?materia=78915&ano=64			
Descrición general	Impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela polas profesoras Luz Zas e Marta Blanco.			

Competencias
Código

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Dispoñer dos principios metodolóxicos adecuados para a creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.	
Desenrolar a capacidade de analizar, deseñar e avaliar materiais para a ensinanza de segundas linguas.	
manexar críticamenete diversos materiais, recursos e ferramentas para a ensinanza de segundas linguas	
ser capaz de crear e elaborar materiais adaptados ás diferentes necesidades de aprendizaxe.	
Identificar e coñecer distintos escenarios de localización.	

Contidos	
Tema	
1. Documentos base na ensinanza de linguas: implicación na creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.	1.1 Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas 1.2. MCER: Aprendizaxe, ensino e avaliación
2. Creación de materiais de aprendizaxe	2.1. Tipos e características 2.2.Pautas e criterios para a súa elaboración
3. Recursos para a creación de materias	3.1 Manuais, gramáticas, dicionarios e lecturas graduadas. 3.2. Outras ferramentas
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión maxistral	5	10	15
Estudo de casos/análises de situacións	5	20	25
Traballos tutelados	5	30	35
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente
Descrición
Sesión maxistral
Estudo de casos/análises de situacións

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Sesión maxistral	
Estudo de casos/análises de situacións	

Avaliación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Sesión maxistral	Asistencia e participación nas aulas	10	
Estudo de casos/análises de situacións	Actividades avaliadas	60	
Traballos tutelados	Traballo tutelado	30	

Otros comentarios sobre la Evaluación**Bibliografía. Fontes de información**

Arrarte, G., **Las tecnologías de la información en la enseñanza del español**, Madrid, Arco Libros,

Blanco Canales, A, **Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes**, Revista Española de Lingüística Aplicada, 23 71-91,

Cassany, D., **El portafolio europeo de las lenguas y sus aplicaciones en el aula**, Madrid, Ministerio de Educación,

Ezeiza Ramos, J., **Analizar y comprender materiales de enseñanza: algunas claves para la formación del profesorado**, Marco ELE nº 9,

Fernández López, MC, **Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos**, en J. Sánchez (dir.) Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/,

Gelabert, M. Bueso I y Benítez P., **Producción de materiales para la enseñanza del español.**, Madrid, Arco Libros,

Moreno García C., **La enseñanza de ELE y la creación de materiales**, Cuadernos comillas 2, 69-96,

Moreno García C., **Materiales, estrategias y recursos para la enseñanza del español como 2L**, Madrid, Arco Libros,

Tomlinson, B. (ed.), **Developing materials for languages teaching**, London-New York, Continuum,

tomlinson, B. (ed.), **Materials development in language teaching**, Cambridge, Cambridge University Press,

Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (CEFR). Disponible en http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_EN.asp? Consejo de Europa (2002): Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación, Madrid, MECD y Anaya. Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm

European Language Portfolio, en <http://www.coe.int/t/dg4/education/elp>

Project of study of the electronic European Language Portfolio, en <http://eelp.gap.it>

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS**Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe**

Asignatura	Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe			
Código	V01M126V01205			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimstre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78916&ano=64			
Descrición xeral	☐ Adquirir las estrategias y métodos para la enseñanza y aprendizaje L1 y L2. ☐ Comprender los fundamentos de las estrategias y métodos de enseñanza y aprendizaje de lenguas. ☐ Saber aplicar los aspectos teóricos relacionados con la investigación en estrategias de enseñanza de lengua.			

Competencias

Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

a) Adquirir estrategias y métodos para la enseñanza y aprendizaje de L1 y L2.	A1
b) Comprender los fundamentos de las estrategias y métodos de enseñanza y aprendizaje de lenguas.	A2
c) Saber aplicar los aspectos teóricos relacionados con la investigación en estrategias y métodos de enseñanza de lenguas.	A3
	A4
	B1
	B2
	B3
	B4
	B5
	C6
	C8
	C10
	D4
	D5
	D7
	D8

Contidos

Tema	
1.- Enseñanza y adquisición de una L2: A tarefa docente no mundo contemporáneo	1.1. O papel do docente 1.2 O docente de linguas 1.3. O docente de linguas estranxeiras
2. -Teorías sobre adquisición y aprendizaje de segundas lenguas: O ensino-aprendizaxe de español	2. 1. Breve consideración histórica 2.2. O español coma L2 no mundo actual
3.- Métodos e técnicas de ensino de segundas linguas.	3.1 Os chamados métodos tradicionais (gramática-tradución, etc.) 3.2.Principais correntes metodolóxicas xurdidas na segunda metade do século XX 3.3. Cara un eclecticismo metodolóxico 3.4. Os MOOC
4.- Autonomía e autoaprendizaxe: factores individuais na aprendizaxe de linguas	4.1. Adquisición vs aprendizaxe. 4.2. Factores individuais 4.3. Influencia dos factores extralingüísticos no proceso de aprendizaxe 4.4. Exemplificacións dos procesos de aprendizaxe
5.- La comunicación no oral	5.1.- Gestos 5.2.- Signos y señas
6.- La enseñanza de la lengua española	6.1. Niveles de lingua: pronunciación, gramática, léxico, etc.) 6.2. Destrezas comunicativas
7.- El error	7.1.- Tipología 7.2.- Tratamiento

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas e/ou exercicios	4	16	20
Sesión maxistral	5	5	10
Presentacións/exposicións	2	3	5
Traballos tutelados	2	36	38
Actividades introdutorias	2	0	2

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Resolveráanse os casos prácticos plantexados e/ou exercicios
Sesión maxistral	O docente exporá as líneas maestras da metodoloxía de ensino aprendizaxe dunha L2
Presentacións/exposicións	Os alumnos/as presentarán diante dos demais o traballo levado a cabo como aplicación das líneas maestras estudadas no curso
Traballos tutelados	Cada alumno/a elaborará un traballo teórico e práctico no que recreará unha situación determinada de ensino-aprendizaxe dunda L2
Actividades introdutorias	O docente presentará o curso e as líneas de traballo que se levarán a cabo tanto na aula coma fóra dela

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Actividades introdutorias	Descrición das tarefas e motivación para realizalas.
Traballos tutelados	Revisión do progreso dos traballos propostos
Resolución de problemas e/ou exercicios	Resolución de problemas modelo na aula.
Presentacións/exposicións	Grabación das presentacións de cara a retroalimentación
Sesión maxistral	Explicacións grabadas ou directas por parte da profesora.

Avaliación						
	Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Resolución de problemas e/ou exercicios	Tanto polas preguntas plantexadas polo alumnado como as respostas as formuladas polo docente no transcurso das clases	10	A1 A2 A3 A4	B1 B2 B3 B4 B5	C6 C8 C10	D4 D5 D7 D8
Sesión maxistral	pola mera asistencia e participación nas clases	15		B1 B2 B3 B4 B5	C6 C8 C10	
Presentacións/exposicións	Pola presentación e defensa dos seus traballos nos que se valorará a fluidez e corrección da exposición así como os contidos	20			C6 C8 C10	D4 D5 D7 D8
Traballos tutelados	Elaboración dun traballo teórico-práctico dirixido polo docente	50	A1 A2 A3 A4	B1 B2 B3 B4 B5	C6 C8 C10	D4 D5 D7 D8
Actividades introdutorias	Presencialidade do alumno na presentación do curso	5	A1 A2 A3 A4	B1 B2 B3 B4 B5		

Otros comentarios sobre la Evaluación

O alumnado que non asista e participe alomenos no 80% das sesións ou que opte pola modalidade non presencial deberá entregar un traballo (50%) teórico e outro práctico (50%) tutelado pola docente.

Tamén os alumnos que non superen o curso na 1ª convocatoria, deberán entregar un traballo ben teórico, ben práctico (marcado polo docente segundo as carencias detectadas na avaliación) na primeira semana de xullo.

Bibliografía. Fontes de información

Austin, J.L., **Cómo hacer cosas con las palabras: palabras y acciones**, 1988,
Villalba F. & Hernández M, **Enseñanza de una segunda lengua a inmigrantes**, 2008,
Richards, J. & Rodgers, Th., **Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas**, 2003,
Zimmermann, C., **Historical trends in second language vocabulary instruction**, 1997,
Estaire, S., **El enfoque por tareas: de la fundamentación teórica a la organización de materiales didácticos**, 2009,
Ellis, R., **Second Language Acquisition**, 1997,

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas				
Asignatura	Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas			
Código	V01M126V01206			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Castellano			
Departamento	Filología inglesa, francesa y alemana			
Coordinador/a	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Profesorado	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Correo-e	carlos.valcarcel@uvigo.es			
Web	http://https://mila1206.wordpress.com/			
Descripción general	(*)Este curso céntrase en coñecer os aspectos socioculturais relacionados co ensino de linguas segundas linguas ambientais e estranxeiras.			

Competencias

Código

Resultados de aprendizaje

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Contenidos

Tema	
1. Contextos socioculturales y lingüísticos en la enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras .	1.1. Conceptos de base: lengua inicial o L1, L2 ambiental, L2 extranjera y repertorio lingüístico. 1.3. Contextos de enseñanza de la L2 ambiental: acogida escolar, programas para inmigrantes, inmersión lingüística, AICLE. 1.3. Contextos de enseñanza de la L2 extranjera: infantil y primaria, L2 instrumental, L2 para seniors, L2 para fines específicos.
2. Factores macrosociales: ecosistemas lingüísticos y enseñanza de L2s.	2.1. Estatus de la L2 e identidades. 2.2. Modelos de aculturación.
3.- Factores microsociales.	3.1. Conceptos básicos: competencia lingüística y competencia comunicativa, comunidad lingüística y comunidad de lengua. 3.2. Variación y norma. 3.3. Interacción y adquisición.
4. Factores interculturales e interlingüísticos.	4.1. Biculturalidad y interculturalidad. 4.2. Competencia intercultural y enseñanza/aprendizaje de L2s.
(*)5. Grupos específicos e fins específicos	(*)5.2. Inmersión lingüística en contexto escolar. 5.1. AICLE 5.2. Aulas de acollida. 5.3. L2 para fins específicos.

Planificación

Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
----------------	----------------------	---------------

Actividades introductorias	2	4	6
Seminarios	7	35	42
Presentaciones/exposiciones	3	24	27

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías	
	Descripción
Actividades introductorias	En las primeras sesiones presenciales, el profesor explicará los objetivos, contenidos y sistema de evaluación de la asignatura, así como las modalidades de tutorías. También se darán detalles sobre la creación de los portafolios en línea del alumnado.
Seminarios	Clases interactivas en grupo dedicadas al aprendizaje colaborativo de los contenidos de la asignatura.
Presentaciones/exposiciones	En grupos, los estudiantes deberán elaborar una reseña de un artículo científico relacionado con los contenidos de la asignatura. Esta reseña será presentada oralmente durante las clases presenciales. Las exposiciones serán evaluadas por el profesor a partir de una rúbrica presentada previamente al alumnado.

Atención personalizada	
Metodologías	Descripción
Seminarios	Dado el carácter intercampus de la asignatura, la atención personalizada se realizará a distancia a través de videoconferencia (previa cita) o por correo electrónico.
Presentaciones/exposiciones	Dado el carácter intercampus de la asignatura, la atención personalizada se realizará a distancia a través de videoconferencia (previa cita) o por correo electrónico.

Evaluación			
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Seminarios	Cada estudiante elaborará un portafolio donde irá publicando, en forma de entradas, sus notas de clase, con descripciones y reflexiones personales sobre los aprendizajes realizados en las sesiones presenciales. Los portafolios serán evaluados por el profesor a partir de una rúbrica que será presentada en el inicio del curso.	75	
Presentaciones/exposiciones	Por grupos, el alumnado presentará oralmente una reseña de un artículo científico relacionado con los contenidos de la asignatura. El artículo será propuesto por el profesor, que evaluará la presentación a partir una rúbrica presentada al inicio del curso.	25	

Otros comentarios sobre la Evaluación

Ausencia justificada en primera convocatoria

El alumnado que no pueda asistir a las clases presenciales por motivos justificados (entrega de una copia del contrato laboral o de parte médico) podrá realizar un trabajo sobre un tema acordado con el profesor, quien lo evaluará a partir de una rúbrica disponible en la página web de la asignatura.

Segunda convocatoria

El alumnado que se presente a la segunda convocatoria deberá realizar un examen escrito sobre lo 100% de los contenidos de la asignatura. El examen se realizará en la fecha oficial fijada en el calendario del máster. Será puntuado de 0 a 10 en función de una rúbrica establecida por el profesor. El examen contará con una pregunta teórica y con un supuesto práctico que el alumnado deberá resolver. En segunda convocatoria no se tendrá en cuenta el trabajo realizado en la primera convocatoria.

Fuentes de información
Byram, M., From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship , Multilingual Matters,
Durant, A., Ochs, E. e Schieffelin, B.B., The handbook of language socialization , Wiley-Blackwell,
Ellis, R., Second Language Acquisition , Oxford University Press,
Mackey, A. e Gass, S.M., Research Methods in Second Language Acquisition. A Practical Guide. , Blackwell Publishing Ltd,
Ortega, L., Understanding second language acquisition , Hodder,
Saville-Troike, M., Introducing Second Language Acquisition , Cambridge University Press,
VanPatten, B. e Benati, A.G., Key Terms in Second Language Acquisition , Continuum,

Otros comentarios

Se recomienda la asistencia a las clases y el trabajo regular, así como el uso de los recursos de la biblioteca.

Se recomienda además tener en cuenta los dos aspectos siguientes:

1. La copia o plagio total o parcial en cualquier tipo de trabajo o examen supondrá un cero en esa prueba. Alegar desconocimiento del que supone un plagio no eximirá el alumnado de su responsabilidad en este aspecto.
 2. Es responsabilidad del alumnado consultar los materiales y las novedades de la asignatura en la web correspondiente y de estar al tanto de las fechas en las que las pruebas de evaluación tienen lugar.
-

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Usos Profesionais da Lingua de Signos Española				
Asignatura	Usos Profesionais da Lingua de Signos Española			
Código	V01M126V01207			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Castelán			
Impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Nesta materia pretendemos achegar ao alumnado os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSS.			

Competencias	
Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoitado nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Coñecer e saber aplicar, no ámbito profesional, as principais áreas da lingüística das linguas de signos.	A1
	A2
	A3
	A4
	A5
	C6
	C7
	C8
	C9
	D6
	D7

Adquirir os coñecementos necesarios sobre os recursos que permiten superar as barreiras de comunicación que hoxe en día aillan aos falantes da lingua de signos	A3 A5 C9
Analizar os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs	A3 A4 A5 C7 C8 C9 C10 D7

Contidos

Tema	
1. A lingua de signos española hoxe	1.1. Análise do "Informe de la situación de la lengua de signos española" (CNLSE, 2014) 1.1.1. Normalización 1.1.2. Educación 1.1.3. Interpretación 1.1.4. Comunicación
1. A interpretación da lingua oral á lingua de signos	1.1. Ámbitos profesionais de interpretación
2. A tradución da lingua escrita á lingua de signos	2.1. A tradución como ferramenta de normalización 2.2. A tradución das linguaxes de especialidade
3. A subtitulación para xordos	3.1. Introducción ao subtitulado 3.2. Características diferenciais do subtitulado para xordos.
4. O sistema de signos internacional	4.1. Ámbitos de uso 4.2. Profesionais do SSI

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Debates	3	12	15
Resolución de problemas e/ou exercicios	4	12	16
Traballos tutelados	2	30	32
Actividades introdutorias	1	1	2
Sesión maxistral	10	0	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descrición
Debates	Debaterase nas sesións presenciais sobre os contidos explicados, as lecturas realizadas, etc.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Os puntos teóricos explicados nas clases maxistras exercitaranse a través de actividades de resolución de problemas e distintos tipos de exercicios que se farán en fóra da aula e revisaranse nas sesións presenciais.
Traballos tutelados	Levarase a cabo un traballo tutelado, cuxas características se explican na sección avaliación.
Actividades introdutorias	Todos os bloques do temario teñen unha bibliografía básica obrigatoria que o alumno debe ler detidamente e assimilar.
Sesión maxistral	Nas sesións maxistras explicaranse os puntos teóricos que, a continuación, exercitaranse mediante actividades fose e dentro da aula. É fundamental que devanditos puntos teóricos sexan estudados e asimilados polo estudante.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Traballarase cos alumnos na resolución de dúbidas que plantexen os traballos propostos e na estruturación e desenvolvemento das tarefas propostas.

Avaliación

	Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Debates	A participación activa nos debates de aula que reflecta a reflexión sobre os contidos debatidos suporá unha porcentaxe na avaliación da materia.	10	A1 A3 A4	C7 C8 C9	D6 D7

Resolución de problemas e/ou exercicios	A participación activa a través da corrección en clase das actividades e exercicios propostos terá unha porcentaxe na nota obtida polo alumno.	10	A1 A2	C8	D6
Traballos tutelados	O traballo consistirá nunha análise de situación dalgún dos ámbitos profesionais tratados na aula.	70	A5	C7 C9 C10	D7
Actividades introdutorias	As discusións sobre as lecturas propostas que reflictan reflexión, nas que se propoñan novas ideas, etc. terán unha porcentaxe na nota final do alumno.	10	A1 A2	C6 C8	

Otros comentarios sobre la Evaluación

Segunda edición de actas:

1/ Refacer os traballos tutelados coas correccións e propostas de mellora suxeridas pola docente na edición anterior (nota máxima: 5)2/ Realizar un novo traballo (nota: de 0 a 10)

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía básica e complementaria

Bibliografía básica

Aenor (2012): Norma UNE 153010: *Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva. Subtitulado a través del teletexto*. Madrid: AENOR.

Báez Montero, Inmaculada et al. (2012): "La traducción a la lengua de signos de los lenguajes de especialidad: la interpretación de textos científicos a la LSE", en *Estudios sobre la lengua de signos española: hacia la normalización de un derecho lingüístico y cultural*. Madrid: CNSE / UNED.

Báez Montero, Inmaculada y Herminda Otero Doval (2015): *Buscando respuestas en lengua de signos. Experiencias docentes con LSE como base de enseñanza* (Colección EnSeñas nº 1), Lugo, Axac.

CNLSE (ed.) (2015): *Actas del Congreso CNLSE sobre adquisición, aprendizaje y evaluación de la lengua de signos española 2014*, Madrid, CNLSE.

CNLSE (2015): *Congreso CNLSE sobre Lingüística, Traducción e Interpretación y Cultura y Comunidad Sorda*. Recurso en red: <https://www.youtube.com/playlist?list=PLHfLt3UTyN9N9ij1Lk8q-KfLKFvcNqbpn>

CNSE (2014): *Informe de la situación de la lengua de signos española*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad.

Costello, Brendan et al. (2009): "Una lengua sin nativos: consecuencias para la normalización", en *Estudios sobre la lengua de signos española: hacia la normalización de un derecho lingüístico y cultural* (Actas del III Congreso Nacional de Lengua de Signos Española). Madrid: CNSE/UNED, pp. 371-388.

Humphries, Tom et al. (2014): "Ensuring language acquisition for deaf children: What linguists can do". *Language* 90(2), pp. 31-52 (Trad. al español de Josep Quer y Jordina Sánchez, "Garantizar la adquisición del lenguaje para los niños sordos: ¿Qué pueden hacer los lingüistas?").

Lorenzo, Lourdes y Ana Pereira (2012): "Subtitulado para sordos: un reto y una necesidad: pasado, presente y futuro del SPS en España", en Martínez Sierra, J.J. (coord.). *Reflexiones sobre la traducción audiovisual. Tres espectros, tres momentos*. Valencia: Universitat de Valencia, pp. 109-123.

Marrero, Victoria (2009): "La normalización en LSE: perspectivas desde la lingüística", en *Estudios sobre la lengua de signos española: hacia la normalización de un derecho lingüístico y cultural* (Actas del III Congreso Nacional de Lengua de Signos Española). Madrid: CNSE/UNED, pp. 417-434.

Nogueira Fos, Rubén et al. (2009): "Efectos de la presencia de intérpretes en el aula para la normalización de la lengua de signos española", en *Estudios sobre la lengua de signos española: hacia la normalización de un derecho lingüístico y cultural* (Actas del III Congreso Nacional de Lengua de Signos Española). Madrid: CNSE/UNED, pp. 401-416.

Bibliografía complementaria

Alonso Baixeras, Pilar et al. (2003): *Libro blanco de la lengua de signos española en el sistema educativo*. Madrid: CNSE.

Alonso Baixeras, Pilar et al. (eds.) (2000): *Ámbitos profesionales de interpretación en LSE*. Madrid: CNSE.

- Báez Montero, Inmaculada y María Bao Fente (2014): "La LSE en el Portfolio Europeo de las Lenguas: una herramienta integradora en la escuela primaria", en *Actas del I Congreso CNLSE sobre la investigación de la lengua de signos española*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad, pp. 163-176.
- Bao Fente, María y González Montesino, Rayco H. (2013): "Aproximación a los parámetros de calidad en la interpretación de la lengua de signos española" en *Quality in the interpreting widening the scope* (vol. 2) Granada: Comares, pp. 293-315.
- Belda Pérez-Pedrero, Enrique (2012): *La protección constitucional y legal de la lengua de signos*. Valladolid: Fundación LEX NOVA.
- BOE (2007): Ley 27/2007 de reconocimiento de las lenguas de signos en España (BOE 23 de octubre de 2007)
- BOE (2010): Ley 7/2010, de 31 de marzo, General de la Comunicación Audiovisual (BOE núm. 79, de 1 de abril de 2010)
- Centro Español de Documentación sobre Discapacidad (2009): *Amadis 08. III Congreso de Accesibilidad a los Medios Audiovisuales para Personas con Discapacidad*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad. Especialmente, los capítulos dedicados a sordera y subtítulos (caps. 5, 8, 9, 10, 11 y 13).
- CNLSE (2015): *Informe sobre el perfil profesional del especialista en Lengua de Signos Española*. Recurso en red: <http://www.sis.net/documentos/documentacion/Informe%20sobre%20el%20perfil%20profesional.pdf>
- CNLSE (2015): *Informe sobre la presencia de la lengua de signos en la televisión*. Recurso en red: <http://www.sis.net/documentos/documentacion/Informe.%20Presencia%20de%20la%20Lengua%20de%20Signos.pdf>
- CNLSE (2015): *Propuesta básica de formación universitaria de intérpretes de lengua de signos española y guía-intérpretes de personas sordociegas*. Recurso en red: <http://www.sis.net/documentos/documentacion/Propuesta%20basica%20de%20formacion%20universitaria.pdf>
- Díaz Cintas, Jorge (2003): *Teoría y práctica de las subtitulación*. Barcelona: Ariel.
- EFSLI (2013): *Assessment Guidelines for Sign Language Interpreting Training Programme*. Madrid: Print House.
- Fundación CNSE (2010): *Propuesta curricular de la lengua de signos española. Nivel usuario básico A1-A2*. Madrid: Fundación CNSE.
- Fundación CNSE (2012): *Propuesta curricular de la lengua de signos española. Nivel usuario independiente B1*. Madrid: Fundación CNSE.
- Fundación CNSE (2014): *Propuesta curricular de la lengua de signos española. Nivel usuario independiente B2*. Madrid: Fundación CNSE.
- Gil Sabroso, Esther (2014): "Lengua de signos en televisión. Necesidades y demandas de los usuarios", en *Actas del I Congreso CNLSE sobre la investigación de la lengua de signos española*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad, pp. 199-208
- Jiménez Hurtado, Catalina (ed.) (2007): *Traducción y accesibilidad. Subtitulación para sordos y audiodescripción para ciegos: nuevas modalidades de Traducción Audiovisual*. Frankfurt: Peter Lang.
- Metzger, Melanie (1999): *Sign language interpreting: deconstructing the myth of neutrality*. Washington: Gallaudet University Press.
- Morales López, Esperanza (2008): "Características generales del bilingüismo inter-modal (lengua de signos / lengua oral)", disponible en http://www.cultura-sorda.eu/resources/Morales_LS_lenguas_minoritarias_2008.pdf
- Nogueira Fos, Rubén et al. (2014): "¿Y para cuándo una propuesta curricular para el aprendizaje de la LS como primera lengua?", en *Actas del I Congreso CNLSE sobre la investigación de la lengua de signos española*. Madrid: Real Patronato sobre Discapacidad, pp. 177-197.
- Orero, Pilar y Ana Matamala (eds.) (2010): *Listening to Subtitles. Subtitles for the Deaf and Hard of Hearing*. Frankfurt am Main, Peter Lang.
- de los Santos Rodríguez, Esther y Pilar Lara Burgos (2004): *Técnicas de interpretación de lengua de signos*. Madrid: Fundación CNSE.
- Wheatley, Mark & Annika Pabsch (2010): *Sign Language Legislation in the European Union*. Bruselas: European Union of the Deaf.

Recomendacións

Otros comentarios

Non é preciso ter coñecementos de lingua de signos para cursar a materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda				
Asignatura	Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda			
Código	V01M126V01208			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Adquisición infantil de la lengua de signos: factores contextuales, aspectos comunes con la adquisición de las lenguas vocales y particularidades			

Competencias	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	Que los/las estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B2	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
C7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística.
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
D3	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.

Resultados de aprendizaje	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Aplicar conocimientos a entornos nuevos de resolución de problemas lingüísticos de manera autónoma	A1 A2 A5 B2 B4 C7
Que los/las estudiantes adquieran reflexión y experiencia sobre las repercusiones sociales y éticas del trabajo lingüístico sobre comunidades de personas sordas.	A3 D4

Utilizar las TIC de manera idónea y eficiente para la gestión de la información y para comunicar los conocimientos	B3 B4 C9 D3
Que los/las estudiantes consoliden sus habilidades de comunicación oral y escrita sobre la materia de trabajo	A4

Contenidos

Tema	
1. Introducción a la adquisición infantil del lenguaje	Aspectos biológicos y culturales de la adquisición. Principales aproximaciones teóricas a la adquisición. La observación del lenguaje infantil
2. Factores que afectan a la adquisición lingüística por parte de las personas sordas. Bilingüismo	Edad y grado de sordera. Factores contextuales que afectan a la adquisición. Bilingüismo en las comunidades sordas. Particularidades de la adquisición bilingüe de los niños/as sordos
3. La adquisición de la lengua de signos como primera lengua	Cómo se adquieren los componentes del lenguaje por parte de los niños/as sordos que tienen como input una lengua de signos. Semejanzas y diferencias con respecto a la adquisición de la lengua oral. Evaluación de competencias lingüísticas en lengua de signos

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Tutoría en grupo	1	0	1
Presentaciones/exposiciones	2	41	43
Estudio de casos/análisis de situaciones	2	13	15
Resolución de problemas y/o ejercicios	1	6	7
Sesión magistral	9	0	9

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Tutoría en grupo	Indicaciones para la elaboración de las presentaciones orales. Resolución de dudas
Presentaciones/exposiciones	Identificación y consulta de fuentes bibliográficas. Organización y discusión de contenidos. Presentación oral ante la clase
Estudio de casos/análisis de situaciones	Lectura de casos o presentación de situaciones reales de la adquisición que den lugar al análisis y a la argumentación. Los diferentes puntos de vista serán expuestos en la clase
Resolución de problemas y/o ejercicios	Reflexión sobre problemas prácticos de la adquisición. Puede hacerse a partir de lecturas previas o sobre datos reales
Sesión magistral	Explicación de los contenidos teóricos

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Presentaciones/exposiciones	Se atenderán las consultas relacionadas con el contenido de la materia y, particularmente, las dificultades que puedan surgir en el desarrollo de la presentación oral.

Evaluación

	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Presentaciones/exposiciones	Identificación y consulta de fuentes bibliográficas. Organización y discusión de contenidos. Presentación oral ante la clase	60	A1 A4 A5	B2 B3 B4	C9
Estudio de casos/análisis de situaciones	Lectura de casos o presentación de situaciones reales de la adquisición que den lugar al análisis y a la argumentación. Los diferentes puntos de vista serán expuestos en la clase	20	A2 A3		
Resolución de problemas y/o ejercicios	Reflexión sobre problemas prácticos de la adquisición. Puede hacerse a partir de lecturas previas o sobre datos reales	20	A2		C7

Otros comentarios sobre la Evaluación

Planificación temporal prevista para las actividades de evaluación:

- Presentaciones / exposiciones: semanas 9ª y 10ª
- Estudio de casos / análisis de situación: en las semanas 3ª y 6ª
- Resolución de problemas o ejercicios: serán programadas durante las clases durante el desarrollo de la docencia

Si se precisan adaptaciones por razón de *discapacidad, deberá advertirse con la debida antelación. Se requerirá documentación acreditativa.

Quien no consigan superar la *asignatura por el procedimiento establecido tendrá una segunda oportunidad, con vistas a la segunda edición de actas. En ella los trabajos de exposición oral se sustituirán por una nueva versión escrita de los mismos.

Se tendrá *ne cuenta la originalidad del trabajo individual. Las prácticas de copia o plagio invalidarán la prueba o tarea objeto de la copia y podrán suponer el suspenso.

Fuentes de información

Bonvillian, John D. & Raymond J. Folven (1993): Sign language acquisition: Developmental aspects. En Marschark, M. & M. D. Clark (eds.), *Psychological perspectives on deafness*, vol. I. Hillsdale, NJ: Erlbaum, 229-265.

Colin, Kimberly E., Gene R. Mirus, Claude Mauk & Richard P. Meier (2000): The acquisition of first signs: place, handshape and movement. En Chamberlain, C., J. P. Morford & M. I. Mayberry (eds.), *Language acquisition by eye*. Londres: Lawrence Erlbaum, 51-70.

Marchesi, Álvaro (1987): *El desarrollo cognitivo y lingüístico de los niños sordos*. Madrid: Alianza.

Petitto, Laura A. (2000): On the biological foundations of human language. En Emmorey, K. & H. Lane (eds.), *The signs of language revisited: An anthology in honor of Ursula Bellugi and Edward Klima*. Mahway, NJ: Lawrence Erlbaum, 449-473.

Rodríguez Ortiz, Isabel de los Reyes (2005): *Comunicar a través del silencio: las posibilidades de la lengua de signos española*. Universidad de Sevilla. (Cap. 6: [La adquisición de las lenguas de signos]).

http://www.virtual.udesc.br/Midiateca/Publicacoes_Educacao_de_Surdos/artigo04.htm

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS**Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes**

Asignatura	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes			
Código	V01M126V01209			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimstre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descrición general	Particularidades e características xerais do ensino aprendizaxe das linguas orais e visoxestuais a xordos e ouvintes.			

Competencias

Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

a) Conocer los recursos metodológicos para la enseñanza de la L2 en contextos multilingües y multimodales.	A1
b) Adquirir los conocimientos especializados sobre aspectos teóricos y prácticos de la enseñanza de la L2 y lengua oral a sordos y oyentes.	A2
	A3
	A4
	A5
	B1
	B2
	B3
	B4
	B5
	C2
	C3
	C4
	C7
	D4
	D5
	D6
	D7
	D8

Contidos

Tema

1.- A comunicación	1.a.- Elementos
	1.b.- Procedimentos

Qué linguas aprender?

2.- Ensino de lingua oral a xordos	2.a.- Aproximación ao ensino da lectura
	2.b.- A lectura das linguas orais
	2.c.- A lectura en linguas ideográficas

Qué podemos facer os lingüistas?

3.- Ensino das linguas de signos aos ouvintes	3.a.- Métodos de ensino: Autoaprendizaxe Con profesor
	3.b.- Gramáticas
	3.c.- Dicionarios
	3.d.- Estudos lingüísticos e sociolingüísticos

Aprendices para métodos?

4.- A transmisión escrita das linguas de signos	4.a.- Historia
	4.b.- Análisis de propostas

Repercusión da escrita na lingua?, e nos falantes?

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión maxistral	8	24	32
Presentacións/exposicións	3	15	18
Debates	2	6	8
Actividades introdutorias	2	0	2
Cartafol/dossier	0	15	15

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	Non só haberá sesións maxistrais tradicionais a cargo da profesora senon presentacións maxistrais a cargo de todos e de outros especialistas na materia.

Presentacións/exposición Nas que os alumnos mostrarán a súa particular perspectiva dun tema.

Debates	Partindo de videos ou de textos escritos previamente conocidos polos alumnos debatiremos co fin de aclarar conceptos, deshacer creencias e modificar actitudes non adecuadas.
Actividades introductorias	As actividades introductorias estarán orientadas a esclarecer a metodoloxía de traballo e a aprendizaxe dos conceptos básicos da asignatura.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Actividades introductorias	Descrición e motivación para afrontar as tarefas
Sesión maxistral	Da profesora e do alumnado en directo ou grabadas.
Debates	Intercambio de opinión sobre temas acotados previamente.
Pruebas	Descrición
Cartafol/dossier	Compendio de selección de muestras de tarefas e reflexións sobre o proceso de aprendizaxe.

Avaliación

	Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje	
Presentacións/exposicións	Marcadas previamente coa profesora e sobre as tarefas propostas.	40	C7	D4 D5
Debates	No inicio e no fin de cada tema principal haberá un debate .	30	C7	D4 D5
Cartafol/dossier	Entregue nas datas marcadas pola profesora e os alumnos. Dado que há un erro no listado das competencias a competencia que se marcan en cada item teñen un valor relativo e non se marcan especificamente.	30		

Otros comentarios sobre la Evaluación

Na segunda convocatoria os alumnos poderán aprobar a materia por medio dum exame escrito ou oral ou ben seguir as intruccion da profesora para completar o que non conseguiran no primeiro intento.

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

Otros comentarios

Non se precisan coñecementos de lingua de signos aínda que coñecer a lingua e a cultura xorda sexan de grande axuda.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Procesamento da Linguaxe Oral				
Asignatura	Procesamento da Linguaxe Oral			
Código	V01M126V01210			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78923&ano=64			
Descrición general	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora Elisa Fernández Rey. http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78923&ano=64			

Competencias

Código	
--------	--

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema	
------	--

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
--	----------------	----------------------	---------------

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descrición	
------------	--

Atención personalizada

Avaliación

Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------	--------------	---------------------------------------

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Dixitalización e Edición				
Asignatura	Dixitalización e Edición			
Código	V01M126V01211			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartese desde a Universidade de A Coruña polos profesores M ^a Ángeles Saavedra e Luis González			
Descrición general	Estudo integrado dos procesos, convencións e ferramentas de edición tradicionais e actuais.			

Competencias

Código

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente

Descrición

Atención personalizada

Avaliación

Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------	--------------	---------------------------------------

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
A Información Lingüística e Internet				
Asignatura	A Información Lingüística e Internet			
Código	V01M126V01212			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua				
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartida desde A Coruña polos profesores Miguel A. Alonso, Carlos Gómez e Jesús Vilares			
Descrición	Pretende proporcionar aos estudantes capacidades conceptuais e procedimentais sobre a rede de internet. general			

Competencias
Código

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación		
Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaxe

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Comunicación Escrita				
Asignatura	Comunicación Escrita			
Código	V01M126V01213			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Ana Veleiro Pérez			
Descripción general	Coñecemento das técnicas e estratexias da comunicación escrita.			
Competencias				
Código				
Resultados de aprendizaxe				
Resultados previstos en la materia				Resultados de Formación y Aprendizaje
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales	
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado				
Metodoloxía docente				
	Descripción			
Atención personalizada				
Avaliación				
Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Otros comentarios sobre la Evaluación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Terminoloxía e Linguaxes Específicas				
Asignatura	Terminoloxía e Linguaxes Específicas			
Código	V01M126V01214			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua				
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartes desde a Universidade de A Coruña. O profesor é José Álvaro Porto da Pena			
Descrición general	Variedades da lingua e linguas profesionais ou de especialidade.			

Competencias
Código

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación		
Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaxe

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Mediación Lingüística				
Asignatura	Mediación Lingüística			
Código	V01M126V01215			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición	Castelán Galego			
Departamento	Lingua española Tradución e lingüística			
Coordinador/a	Sánchez Trigo, María Elena			
Profesorado	Rodríguez Vega, María Regina Sánchez Trigo, María Elena			
Correo-e	etrigo@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Parte I: "A mediación na tradución" A finalidade desta parte da materia é presentar as nocións básicas que configuran a tradución como una actividade especial dentro da mediación, cunhas características diferenciadas e cuns medios de análise e contidos propios. Parte II: "Bilingüismo e autotradución" Propónse aquí un achegamento á especificidade que presenta o fenómeno da autotradución literaria. Centrarémonos na análise específica das versións castelás de autores galegos observando a incidencia que a situación de contacto de linguas en contexto diglósico ten no proceso de mediación.			

Competencias	
Código	
A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saiban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos máis amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrontar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.

D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Saber elaborar documentación específica: textos científicos, textos técnicos, textos publicitarios, textos xurídicos, etc	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 C7 C10 D5 D6 D7
Coñecer a linguaxe específica de diferentes ámbitos profesionais.	A1 A2 A5 B1 B2 B5 C10 D6 D7 D8
Ser capaz de analizar e investigar os mecanismos dos procesos de comunicación.	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 B3 B4 B5 C7 C10 D4 D5 D6 D7 D8

Contidos

Tema	
Parte I: A mediación na tradución	I. 1.1. Concepto de tradución
I. 1. ¿Qué é realmente a tradución?	I. 1.2. Cara a unha definición de tradución I. 1.3. Elementos necesarios para traducir
I. 2. ¿Teorías da tradución?	I. 2.1. A reflexión en tradución I. 2.2. Enfoques principais
I. 3. ¿Sempre é posible traducir?	I. 3.1. Posibilidades e límites da traducción I. 3.2. A noción de equivalencia
Parte II: Bilingüismo e autotradución	II. 1.1. Concepto e tipos II. 1.2. Norma lingüística e intersistema cultural: a autotradución na península ibérica
II. 1. O fenómeno da autotradución.	

II. 2. Competencia bilingüe e autotradución en Galicia

II. 2.1. Tipoloxía das manifestacións do contacto lingüístico na narrativa contemporánea.
II. 2.2. Traducir desde unha lingua minorizada. Problemas específicos de equivalencia
II. 2.3. ¿Adecuación ou aceptabilidade? O conflito entre as tendencias á disimilación e á asimilación lingüística

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión maxistral	10	0	10
Resolución de problemas e/ou exercicios	0	20	20
Estudos/actividades previos	0	15	15
Traballos tutelados	0	20	20
Debates	5	5	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	O docente explicará os contidos esenciais de cada un dos temas, aclarando a cuestións chave da materia e orientando os alumnos e as alumnas sobre os aspectos fundamentais e secundarios.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Os alumnos e as alumnas prepararán a resolución de problemas e exercicios previamente á súa resolución na clase.
Estudos/actividades previos	O alumnado deberá realizar una serie de lecturas específicas sobre a materia.
Traballos tutelados	Deberase realizar un traballo monográfico sobre algún aspecto da segunda parte da materia. Neste traballo combinarase a fundamentación teórica coa aplicación a casos prácticos.
Debates	O alumnado deberá preparar e participar en sesións de discusión dirixida sobre aspectos concretos da materia.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Debates	
Sesión maxistral	
Resolución de problemas e/ou exercicios	
Traballos tutelados	

Avaliación

	Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Resolución de problemas e/ou exercicios	Avaliarase o cumprimento e corrección das actividades prácticas propostas. Nestas actividades comprobarase o dominio do contido conceptuais e das técnicas propias da primeira parte da materia.	40	A1 A2 A3 A4	B1 B2 B3	C7 C10	
Traballos tutelados	Avaliarase o dominio dos conceptos expostos na segunda parte da *materia, así como a orixinalidade das hipóteses formuladas e o rigor nas análises de casos prácticos	40	A1 A2 A3 A4 A5	B1 B2 B3 B4 B5	C7 C10	D4 D6 D7 D8
Debates	A calidade conceptual, corrección lingüística e frecuencia das intervencións do *discente nas sesións participativas serán obxecto de avaliación por parte do profesorado da materia.	20	A1 A2 A3 A4	B1 B2 B5	C7	D4 D6 D8

Otros comentarios sobre la Evaluación

Convocatoria xaneiro: Cada unha das partes da materia terá un valor de 50%, do que se obterá a cualificación final. Nas sesións presenciais, ao comezo de cada parte da materia, precisarase a avaliación das actividades previstas e as datas de entrega.

*É necesario superar as dúas partes da materia. Convocatoria de xullo: Cada unha das partes da materia terá un valor de 50%, do que se obterá a cualificación final. Nas sesións presenciais, ao comezo de cada parte da

materia, precisarase a avaliación das actividades previstas e as datas de entrega.

&*nbsp;É necesario superar as dúas partes da materia.

Bibliografía. Fontes de información

- BAKER. M. Y G. SALDANHA, **Routledge Encyclopedia of Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (2ª ed.),
- BAKER. M., **Critical Readings in Translation Studies**, Londres/Nueva York: routledge.,
- BASSNETT-MCGUIRE, S., **Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada),
- CASANOVA, P., **Consecration et accumulation de capital littéraire. La traduction comme échange inégal**, Actes de la recherche en sciences sociales, 144, 3,
- DASILVA, X. M e TANQUEIRO H. (eds.), **Aproximaciones a la autotraducción**, Vigo: Academia del Hispanismo,
- DASILVA, X. M., **Autotraducirse en Galicia: ¿bilingüismo o diglosia?**, Quaderns, 16,
- DURISIN, D., **Communautés interlittéraires spécifiques, 6. Notions et principes**, Bratislava: Académic Slovaque de Sciences,
- FITCH, B. T., **The status of Self-Translation**, Revue de critique et de Théorie Littéraire, 4,
- GALLÉN, E.; LAFARGA, F. e PEGENAU, L. (eds.), **Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas**, Bern: Peter Lang,
- GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), **Handbook of Translation Studies: Volume 1**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,
- GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), **Handbook of Translation Studies: Volume 2**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,
- GARCÍA, C. e BLANCO, L., **El castellano de Galicia: interferencias lingüísticas entre gallego y castellano**, Madrid: Anaya,
- GRUTMAN, Rainier, **Des langues qui résonnent. L'hétérolinguisme au XIXe siècle québécois**, Québec: Fides,
- GRUTMAN, R., **L'écrivain bilingüe et ses publics: une perspective comparatiste**, en Axel Gasquet y Modesta Suárez (eds.), **Écrivains multilingues et écritures métisses. L'hospitalité des langues**, Clermont Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal,
- GRUTMAN, R., **La autotraducción en la galaxia de las lenguas**, Quaderns, 16,
- HURTADO ALBIR, A., **Traducción y Traductología**, Madrid: Cátedra,
- KIRALY, D.C., **A Social Constructivist Approach to Translator Education**, Manchester: St. Jerome,
- MALMKJAER K. Y K. WINDLE (EDS), **The Oxford handbook of translation studies**, Oxford: Oxford University Press,
- MUNDAY, J., **Introducing Translation Studies Theories and Applications**, Londres: Routledge (3ª ed.),
- OUSTINOFF, M., **Bilinguisme d'écriture et auto-traduction (Julien Green, Samuel Beckett, Vladimir Nabokov)**, Paris: L'Harmattan,
- PARCERISAS, F., **Idéologie et autotraduction entre cultures asymétriques**, Atelier de Traduction, 7,
- PYM, A., **Exploring Translation Theorie**, Londres: Routledge,
- ROBINSON, D., **Becoming a translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation**, Londres/NuevaYork: Routledge (3ª ed),
- R. VEGA, R., **Un escritor en contexto diglósico: a práctica bilingüe de Álvaro Cunqueiro**, Trier: Galicien-zentrum der Universität Trier e Edicións do Castro,
- SÁNCHEZ TRIGO, E., **Teoría de la traducción: convergencias y divergencias**, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.,
- SNELL-HORNBY, M., **The turns of Translation Studies**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.,
- STEINER, G., **Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción (trad. Adolfo Castañón)**, México: Fondo de Cultura Económica,
- VENUTTI, L., **Translation Changes Everything. Theory and Practice**, Londres/Nueva York: Routledge,
- RAMIS, J. M., **Autotraducción. De la teoría a la práctica**, Barcelona: Eumo.,
- DASILVA, X. M., **Estudios sobre la autotraducción en el espacio ibérico**, Peter Lang.,
- FERRARO, A. e GRUTMAN, R., **L'Autotraduction littéraire - Perspectives théoriques**, París: Garnier,
- SUCHET, M., **Imaginaire hétérolingue. Ce que nous apprennent les textes à la croisée des langues**, París: Classiques Garnier,

Nas clases entregárase unha bibliografía complementaria e específica por temas

Recomendacións

Otros comentarios

A organización do curso e o uso da rede facilitará o seguimento non presencial dos contidos e das actividades propostas na materia. Os contidos do curso e as diferentes aportacións que se vaian facendo por parte dos estudantes estarán dispoñíbeis na plataforma docente TEMA (<http://fatic.uvigo.es>) a que terán acceso os estudantes matriculados na materia.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Políticas Lingüísticas				
Asignatura	Políticas Lingüísticas			
Código	V01M126V01216			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impartese desde a Universidade de A Coruña polo profesor Celso Álvarez Cáccamo.			
Descripción	Estudo das políticas lingüísticas como formas históricas de intervención social sobre as linguas general			

Competencias
Código

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente
Descripción

Atención personalizada

Avaliación		
Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Planificación Lingüística				
Asignatura	Planificación Lingüística			
Código	V01M126V01217			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impártese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Pilar García Negro.			
Descripción general	Estudo do status e do corpus da lingua galega.			
Competencias				
Código				
Resultados de aprendizaxe				
Resultados previstos en la materia				Resultados de Formación y Aprendizaje
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales	
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado				
Metodoloxía docente				
	Descripción			
Atención personalizada				
Avaliación				
Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Otros comentarios sobre la Evaluación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Multilingüismo e Internet				
Asignatura	Multilingüismo e Internet			
Código	V01M126V01218			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Impártese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Nancy Vázquez Veiga.			
Descrición general	Pretende identificar as necesidades lingüísticas e comunicativas das comunidades, empresas e institucións na crecente etapa de internacionalización e globalización			

Competencias

Código

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos

Tema

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Avaliación

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
A Elaboración do Dicionario				
Asignatura	A Elaboración do Dicionario			
Código	V01M126V01219			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua				
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/gl/centros/filoxia/materia.html?materia=78935&ano=64			
Descripción general	Impartida desde a Universidade de Santiago de Compostela pela profesora María Álvarez de la Granja.			
Competencias				
Código				
Resultados de aprendizaxe				
Resultados previstos en la materia				Resultados de Formación y Aprendizaje
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales	
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado				
Metodoloxía docente				
	Descripción			
Atención personalizada				
Avaliación				
Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Otros comentarios sobre la Evaluación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
A Avaliación dos Dicionarios				
Asignatura	A Avaliación dos Dicionarios			
Código	V01M126V01220			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Esta materia é impartida pola profesora da Universidade de A Coruña Dolores Sánchez Palomino.			
Descrición general	Proporcionar coñecementos e ferramentas para a avaliación e crítica dos dicionarios bilingües e monolingües.			

Competencias
Código

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente
Descrición

Atención personalizada

Avaliación		
Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaxe

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Terminología y Terminografía				
Asignatura	Terminología y Terminografía			
Código	V01M126V01221			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Los objetivos de esta materia son los siguientes: 1. Conocer la importancia *lexicológica y lexicográfica de las lenguas de especialidad. 2. Conocer los aspectos teóricos más relevantes de la Terminología moderna. 3. Conocer las metodologías de trabajo que derivan de las aportaciones teóricas. 4. Conocer las herramientas informáticas que sirven de apoyo al trabajo *terminográfico. 5. Saber aplicar la teoría y la metodología a la elaboración de un producto lexicográfico.			

Competencias	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
B3	Capacidad de los/las estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
B5	Capacidad de los/las estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
C4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
D4	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Comprensión de los problemas que presenta el estudio del significado y adquisición de las estrategias para delimitarlo, definirlo y explicarlo con criterios rigurosos y científicos.	A1 A4 B5 C4 D4
aplicar las contribuciones de las principales teorías a cuestiones concretas de la lingüística inglesa	

Contenidos

Tema

1. Las lenguas de especialidad.	a. Lengua de especialidad y lengua común. b. La noción de especialidad y los niveles de especialidad c. Trazos lingüísticos de los textos de especialidad
2. Nociones de terminología	a. Teorías de la terminología b. Denominación: procedimientos de creación de neónimos c. Concepto: la definición y las relaciones conceptuales
3. La terminografía.	a. Metodologías de trabajo b. El diccionario terminológico c. Recursos informáticos para la elaboración de diccionarios i. Diccionarios basados en corpus ii. Gestores de terminología
4. Características de algunos sistemas terminológicos concretos: la lengua de la medicina.	I) Características lingüísticas. b) Los textos sobre medicina: la divulgación y la especialidad.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión magistral	6	10	16
Debates	3	3	6
Resolución de problemas y/o ejercicios	3	7	10
Estudios/actividades previos	0	15	15
Tutoría en grupo	2	0	2
Trabajos tutelados	1	25	26

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Sesión magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.
Debates	Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral.
Resolución de problemas y/o ejercicios	Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la materia. El alumnado debe desarrollar las soluciones idóneas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele emplear como complemento de la lección magistral.
Estudios/actividades previos	Búsqueda, lectura y trabajo de documentación, propuestas de resolución de problemas y/o ejercicios que se realizarán en el aula y/o laboratorio, de forma autónoma por parte del alumnado.
Tutoría en grupo	Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la materia para asesoramiento/ desarrollo de actividades de la materia y del proceso de aprendizaje.
Trabajos tutelados	El/La estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma del/de la estudiante que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción, etc.

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajos tutelados	Las dudas que puedan surgir para la elaboración de los trabajos tutelados serán resueltas en las tutorías presenciales o telemáticas.
Sesión magistral	Las dudas que puedan surgir de los contenidos teóricos y aplicados serán resueltas en las tutorías presenciales o telemáticas.

Evaluación						
	Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Debates	Se valorará la participación activa de cada alumno/a nos debates propuestos.	15	A4	B4		D1
Resolución de problemas y/o ejercicios	Se propondrán ejercicios sobre los temas 1, 2 y 3 que serán evaluados.	20	A2	B5	C4	D6
Trabajos tutelados	El alumnado tendrá que hacer un glosario, basado en corpus y usando herramientas informáticas, sobre textos de divulgación y promedio/alto especialización.	65	A1	B3	C4	D1
			A2	B4	C5	D4
			A4			D6
						D8

Otros comentarios sobre la Evaluación

El sistema de evaluación en la 1ª edición de las actas es el que figura arriba. La asistencia a las aulas es obligatoria, excepto en aquellos casos justificados. En la 2ª edición de las actas el alumnado deberá presentar un trabajo tutelado (65%) y presentarse la una prueba de respuesta corta (35%). Si se considera conveniente, se podrá respetar la nota obtenida en estas dos pruebas en la 1ª edición de las actas.

Fuentes de información

Bibliografía básica

Esta lista no es exhaustiva. Se completará a medida que se impartan los contenidos de la materia.

ARNTZ, R. e H. PICHT (1995): *Introducción a la terminología*. Madrid: Fundación Sánchez Ruipérez.

CABRÉ, María Teresa (1993): *La Terminología. Teoría, metodología, aplicaciones*. Barcelona: Editorial Antártida.

CIAPUSCIO, Guiomar (2000): "La terminología en la descripción y tipificación del discurso especializado" VII Simposio de Riterm. (2000) <http://www.riterm.net/actes/7simposio/ciapuscio.htm>

GARRIDO, Carlos e Carlos RIERA (2011): *Manual de galego científico*. 2a ed. Através editora.

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé María e Alexandre RODRÍGUEZ GUERRA, Alexandre (2003): "Neoloxismos na prensa galega" en *Neoloxía e lingua galega: teoría e práctica*. Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. 2005. *El lenguaje de las ciencias*, Madrid: Gredos.

KUGUEL, Inés. (2000): "La caracterización de los textos de especialidad y el trabajo terminológico". VII Simposio de Riterm (2000). <http://www.riterm.net/actes/7simposio/kuguel.htm>

LERAT, Pierre (1997): *Las lenguas especializadas*. Barcelona: Ariel Lingüística.

PAVEL, Silvia e Dianne NOLET (2001): *Manual de terminología*. Canada. Translation Bureau Terminology and Standardization Directorate. http://publications.gc.ca/collections/collection_2011/tpsgc-pwgsc/S53-28-2001-spa.pdf.

RODRÍGUEZ RIO, X. (2004): *Metodoloxía do traballo terminolóxico puntual en lingua galega*. Santiago: Consello da Cultura Galega.

SERVIZO DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA DA UNIVERSIDADE DE SANTIAGO (2012): *Buscatermos*. Base de datos terminolóxica do Servizo de Normalización Lingüística da Universidade de Santiago.

Recomendaciones

Otros comentarios

Las clases serán impartidas en lengua gallega. Con todo, el alumnado podrá presentar sus trabajos en cualquiera de las dos lenguas oficiales de Galicia. Si fuere necesario por el origen del alumnado, también se podrán impartir en castellano.

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática				
Asignatura	Dimensións do Significado. Semántica e Pragmática			
Código	V01M126V01222			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Selección	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua				
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78942&ano=64			
Descrición xeral	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela pola profesora Irene Doval.			
Competencias				
Código				
Resultados de aprendizaxe				
Resultados previstos en la materia			Resultados de Formación y Aprendizaje	
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales	
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Otros comentarios sobre la Evaluación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Gramática e Discurso				
Asignatura	Gramática e Discurso			
Código	V01M126V01223			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua				
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78946&ano=64			
Descripción general	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela pola profesora M ^a José Rodríguez Espiñeira. http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78946&ano=64			

Competencias

Código

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	---------------------------------------

Contidos

Tema

Planificación

Horas en clase Horas fuera de clase Horas totales

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

Descripción

Atención personalizada

Avaliación

Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
-------------	--------------	---------------------------------------

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Cuestións Actuais da Gramática				
Asignatura	Cuestións Actuais da Gramática			
Código	V01M126V01224			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Esta materia é impartida pola profesora da Universidade da Universidade de Santiago de Compostela Rosario Álvarez Blanco			
Descrición general				
Competencias				
Código				
Resultados de aprendizaxe				
Resultados previstos en la materia			Resultados de Formación y Aprendizaje	
1. Coñecer o funcionamento da industria dos videoxogos.				
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales	
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Atención personalizada				
Avaliación				
Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Otros comentarios sobre la Evaluación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Variación Lingüística				
Asignatura	Variación Lingüística			
Código	V01M126V01225			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78948&ano=64			
Descripción general	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela.			

Competencias
Código

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente
Descripción

Atención personalizada

Avaliación		
Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Temas de Lingüística Contrastiva				
Asignatura	Temas de Lingüística Contrastiva			
Código	V01M126V01226			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimstre
	3	OP	1	2c
Lengua	Gallego			
Impartición				
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre Soto Andión, Xosé			
Correo-e	xandre@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Aproximación teórica y práctica a diversos temas de lingüística contrastiva.			

Competencias	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
A2	Que los/las estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los/las estudiantes sepan comunicar sus conclusiones, y los conocimientos y razones últimas que las sustentan, a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los/las estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B4	Capacidad de los/las estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales
C1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística
C2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
C3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
C8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)
D6	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
D8	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

Resultados de aprendizaje	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
-Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.	A1 B1 D6

-Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.

A2
B1
B4
C1
D6
D8

-Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.

A1
A2
A5
B1
B4
C2
C3
C9
D6

-Capacidad para la selección idónea de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido y también para la comunicación de los resultados.

A2
A4
A5
B1
B4
C5
C9
D6

-Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.

A1
A2
A4
A5
B1
C5
C8
D6

-Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipaciones, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).

A5
B4
C5
C9
D6
D8

Contenidos

Tema

1. Fundamentos teóricos de la lingüística contrastiva (*)
2. Las gramáticas contrastivas (nivel fonológico/fonético, nivel morfosintáctico) (*)
3. El léxico general y especializado: las nuevas creaciones léxicas en distintas lenguas románicas (*)
4. La fraseología contrastiva (*)
5. El contraste en el aprendizaje de lenguas (*)

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajos tutelados	10	40	50
Otros	10	5	15
Sesión magistral	10	0	10

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodologías

	Descripción
Trabajos tutelados	El estudiante, de manera individual, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma del/os estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Otros	Otras actividades evaluables (ejercicios, comentarios, reseñas bibliográficas, etc.).

Sesión magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto que desarrollarán los estudiantes.
------------------	---

Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajos tutelados	Bien en el aula, bien en las tutorías, se resolverán todas las dudas que surjan en la realización de los trabajos.

Evaluación

Descripción		Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Trabajos tutelados	Habrán que realizar dos trabajos (uno por docente), cada uno con el 50% del valor total de esta epígrafe.	70	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C1 C2 C3 C5 C8 C9	D6 D8
Otros	Otras actividades evaluables (ejercicios, comentarios, recensiones bibliográficas, etc.).	20	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C2 C5 C8 C9	D6
Sesión magistral	Se valorará la asistencia y participación en las clases.	10	A1 A2 A4 A5	B1 B4	C1 C2 C3 C5 C8 C9	D6 D8

Otros comentarios sobre la Evaluación

Los trabajos, para ser evaluados, se tienen que entregar dentro de los plazos que se marquen. Hace falta superar los dos. El primero de ellos (con XSA) tendrá una extensión de entre 6 y 8 páginas y el segundo (con ARG) será de 6 o 7.

Quien opte por un régimen semipresencial lo tendrá que comunicar por correo electrónico antes del inicio de la materia. Se proporcionarán las indicaciones para que se puedan adquirir los contenidos teóricos y realizar el resto de actividades evaluables del curso (incluidos los trabajos talcanzasen el apto).

Fuentes de información

Álvarez Lugrís, Alberto (1997): *Repertorio inglés-galego de refráns*. *Cadernos de Lingua*, 15, 97-118.

Conde Tarrío, Germán (2001): *Diccionario de refráns*. Vigo: Galaxia.

Corpas Pastor, Gloria (1997): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/09/09_0514.pdf.

Durão, Adja de A. B. (2007): *La Interlengua*. Madrid: Arco/Libros.

Ellis, Rod (2008²): *The study of second language acquisition*. Oxford: Oxford University Press.

Feixó Cid, X. (coord.) (2007): *Diccionario fraseológico Século 21. Castelán-Galego*. Vigo: Galaxia-Do Cumio.

Fernández González, Jesús (1995): *El análisis contrastivo: historia y crítica*. Lynx, vol. 1, Valencia: Centro de estudios sobre Comunicación Interlingüística e Intercultural.

Fisiak, Jacek (ed.) (1990): *Theoretical issues in Contrastive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.
, 643-653.

http://www.personal.uni-jena.de/~mu65qev/papdf/contr_ling_meth.pdf.

Gómez González, M^a Á. et al. (2008): *Currents trends in Contrastive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.

Kock, Josse de et al. (1996): *Lingüística contrastiva*. Colección Gramática española. Salamanca: Ediciones Universidad.

Moreno Pérez, Felipe (2007): *Hacia la contrastividad lingüística*. *Onomázein*, 15, 1, 101-128.

Pena, X. A. (2001): *Diccionario Cumio de Expresión e frases feitas castelán-galego*. Vigo: Edicións do Cumio.

Sánchez, Aquilino (2009): *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años*. Madrid: SGEL.

Santos Gargallo, Isabel (2004): "El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo", en *Vademécum para la formación de profesores*, ed. J. Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo. Madrid: SGEL, 391-410.

Sobral Vázquez, Sonia (2013): *Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Alți târgoveți de Álvaro Cunqueiro*. Tese de Licenciatura. Univ. de Vigo.

Tarone, E. (2014): "Enduring questions from the Interlanguage Hypothesis", *Interlanguage: Forty years later*, 39, 7-26.

Tricás Preckler, Mercè (2010): "Lingüística contrastiva y traducción: aproximaciones interculturales". *Synergies Espagne*, 3, 13-22.

Recomendaciones

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Contacto de Linguas e as súas Consecuencias				
Asignatura	Contacto de Linguas e as súas Consecuencias			
Código	V01M126V01227			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimstre
	3	OP	1	2c
Lengua				
Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://Esta asignatura se imparte desde a universidade de A Coruña polos profesores Nancy Vazquez e Celos Álvarez Caccamo			
Descrición general	Curso introdutório ao estudo do contacto de línguas e as suas consecuencias, sai como aos factores sociais e lingüísticos que regulan os cambios motivados polo contacto de línguas.			
Competencias				
Código				
Resultados de aprendizaxe				
Resultados previstos en la materia				Resultados de Formación y Aprendizaje
Coñecer os principais tipos e características de sitios e contido web e as dificultades que a súa localización lle expón ao profesional da intermediación multilingüe.				
Contidos				
Tema				
Planificación				
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales	
Cartafoi	0	0	0	
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado				
Metodoloxía docente				
	Descrición			
Cartafoi				
Atención personalizada				
Avaliación				
Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje		
Otros comentarios sobre la Evaluación				
Bibliografía. Fontes de información				
Recomendacións				

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Cambio Lingüístico				
Asignatura	Cambio Lingüístico			
Código	V01M126V01228			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web	http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=79044&ano=64			
Descripción general	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela.			

Competencias
Código

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Contidos
Tema

Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

Metodoloxía docente
Descripción

Atención personalizada

Avaliación		
Descripción	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Prácticas Externas				
Asignatura	Prácticas Externas			
Código	V01M126V01229			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	As prácticas externas consistirán na actualización das competencias adquiridas no mestrado nun entorno profesional real. Teñen como obxectivo principal achegar o alumnado ao ambiente laboral nos distintos ámbitos profesionais sobre os que podería orientar a súa actividade futura. Anualmente publicárase a oferta de prazas de prácticas. As prazas ofertadas serán adxudicadas segundo criterios académicos.			

Competencias	
Código	
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrontarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje
Ser capaces de dar conta de seu proceso de aprendizaxe durante as prácticas por medio dunha memoria que reflicta as tarefas desempeñadas, avalie as competencias desenvolvidas durante o periodo de prácticas, suxiera novos contidos e presente unha valoración persoal sobre as tarefas asignadas e os contidos do master.	A4 B3 B5 C7 C9 D3 D4 D5 D6 D7 D8

Contidos			
Tema			
Realización de prácticas externas nun entorno profesional Os lugares de realización das prácticas serán empresas relacionadas cos sectores de planificación e asesoramento lingüístico, xestión e asesoramento en medios de comunicación, relacións internacionais, ámbito editorial, empresas e administración pública, ensino de linguas, etc.	As tarefas que desempeñarán os estudantes detallaranse no seu plano de traballo. As tarefas encomendadas poderán ser de revisión e corrección lingüística na lingua da súa especialidade, de apoio no ensino de linguas, a elaboración de corpus específicos, a edición dixital, a tradución directa ou inversa entre linguas da súa especialidade, a creación de contidos dixitais, a preparación de materiais especializados, etc.		
Planificación			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Prácticas clínicas	140	0	140
Traballos tutelados	10	0	10
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			
Metodoloxía docente			
	Descrición		
Prácticas clínicas	O titor na empresa e o titor académico proporcionarán as orientacións necesarias para o desenvolvemento do seu traballo e para a elaboración da memoria de prácticas.		
Traballos tutelados	Traballos tutelados O estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade segundo as indicacións que se lle facilitarán.		
Atención personalizada			
Metodoloxías		Descrición	
Traballos tutelados		Por parte da empresa ou institución.	
Prácticas clínicas		Na empresa ou institución	
Avaliación			
	Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje
Prácticas clínicas	A avaliación terá en conta a actividade realizada polo/a estudante na empresa ou institución en que realizou as prácticas. Para isto a a persoa que o titoriza na empresa ou institución remitirá un informe da súa actividade.	50	
Traballos tutelados	O estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade.	50	
Otros comentarios sobre la Evaluación			
A cualificación será realizada pola comisión académica do mestrado, que poderá delegar nunha comisión específica establecida a estes efectos.			
Bibliografía. Fontes de información			
-			
Recomendacións			

DATOS IDENTIFICATIVOS				
Traballo Fin de Máster				
Asignatura	Traballo Fin de Máster			
Código	V01M126V01230			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	2c
Lengua Impartición	Galego			
Departamento				
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Este traballo é de carácter obrigatorio e permite a avaliación dos coñecementos e as habilidades adquiridos polo alumno/a durante a realización do máster, así como a madurez científica alcanzada e a súa capacidade investigadora. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión dun profesor tutor. O labor de titorización tamén poderá desenvolverse coordinadamente por dous profesores.			

Competencias	
Código	
A4	Que os/as estudantes saiban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudo que integran o máster
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

Resultados de aprendizaxe	
Resultados previstos en la materia	Resultados de Formación y Aprendizaje

Ser capaces de plantear una investigación (acotar el tema, recabar información y buscar los recursos necesarios, elaborar un protocolo experimental) o un proyecto que integre y desarrolle los conocimientos adquiridos para su aplicación en un entorno profesional.

A4
A5
B1
B2
B3
B4
B5
C3
C5
C7
C8
C9
D7
D8

Ser capaces de extraer conclusiones de los resultados obtenidos y abrir perspectivas de futuro.

B5
C5
C9
D8

Saber adaptar el discurso escrito a la situación académica, tanto en lo que respecta al estilo, la estructuración y el uso de técnicas tipográficas.

A4
B3

Saber adaptar el discurso oral a la situación de defensa del trabajo.

D1

Contidos

Tema

O traballo fin de máster versará sobre algún aspecto relacionado coas materias que curse o alumnado. AS materias poden ser obrigatorias ou optativas.

Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Traballos tutelados	36	108	144
Outras	0	6	6

*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

Metodoloxía docente

	Descrición
Traballos tutelados	Por parte do director do traballo.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	A proposta do director do TFM
Pruebas	Descrición
Outras	Traballos ou exercicios que o director estime oportunos

Avaliación

	Descrición	Calificación	Resultados de Formación y Aprendizaje			
Traballos tutelados	Os traballos fin de master son traballos tutelados que o director vai orientando e valorando de forma continuada e constante até o punto de permitir a defensa ante tribunal	10 A4 A5	B1 B2 B3 B4 B5	C3 C5 C7 C8 C9	D1 D7 D8	

Otros comentarios sobre la Evaluación

Bibliografía. Fontes de información

Recomendacións

